ΣΕΝΕ 51. (Ἐφρενδζὶ 17 Φεβρουάριος) ΣΑΛΙ 5 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 1891 (Χιδζριγὲ 9 Ρεδζέπ 1308) Νόμ. 4292

Μουδὶρ βὲ σὲρ μουχαρρὶρ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ Θ. ΣΟΥΛΛΙΔΗΣ

ΔΕΡΙ ΣΑΑΔΕΤΔΕ ΠΕΔΕΛΙ

Σενεβὶ . . . . . Γρ. 150
Ἀλτὴ ἀϊλιγὴ . . . . . » 80

ΤΑΣΡΑΛΑΡΔΑ

Σενεβὶ . . . . . Γρ. 190
Ἀλτὴ ἀϊληγὴ . . . . . » 105

Μεμαλίκι Ἐδζνεπιγὲ

Σενεβὶ . . . . . Φρ. 50
Ἀλτὴ ἀϊληγὴ . . . . . » 25

ΜΟΥΕΣΣΙΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΑΝΑΤΟΛΗ

ΣΙΑΣΙΓΕ, ΦΕΝΝΙΓΕ, ΤΟΥΔΖΔΖΑΡΙΓΕ

ΒΕ ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑΔΑΝ ΠΑΧΙΣ ΓΑΖΕΤΑ

ΣΙΜΔΙΛΙΚ ΧΑΦΤΑΔΑ ΟΥΤΖ ΔΕΦΑ ΣΑΛΙ, ΠΕΝΤΖΣΕΝΠΕ ΒΕ ΔΖΟΥΜΑΑ ΙΡΤΕΣΙ ΤΖΗΚΑΡ

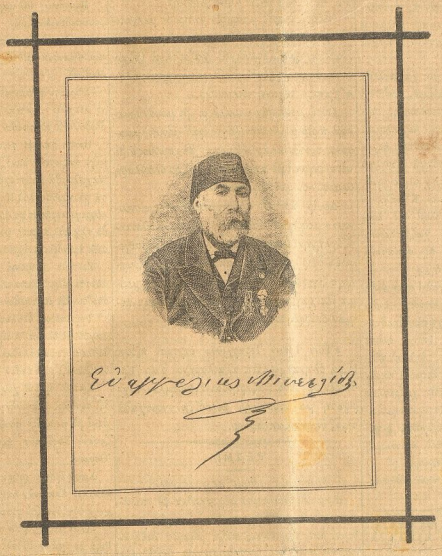
Σαχήπι ἰμτιγιάζ
ΘΕΑΓΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΠΛΑΝΑΤ

Πεχὲρ σατηρὴ 4δζὶ σαχηρὲ . . . . . Γρ. 2
» » 3δζὶ » . . . . . » 4
» » 2δζὶ » . . . . . » 5

ΜΕΡΚΕΖΙ ΙΔΑΡΕ
Γάλαταδα Ζουλφαρὶς σοκαγηνδὰ Ν. 27

Νουσχασὴ 30 Παρᾶ



Ἐββελκὶ παζὰρ κιουνὶ Φενερδὲ Ἁγιοταφιτικὸν Μετοχιονὴ σερὶφ Ἐκκλησίασηνδὰ μερχοὺμ χοδζάϊ Ἀνατολὴ ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ ἐφένδινιν γιλλὴκ βὲ ὀγλὴ μερχοὺμ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣΟΥΝ κὴρκ κιουνλοὺκ μνημόσυνον ἀγινὴ ἰδζρὰ ὀληνμήσδηρ.

Σσερὶφ «Λειτουργίαγι» Νασελὶτζ βὲ Σιατίστα (Σισανίου καὶ Σιατίστης) Μητροπολιτὴ φαζηλετλοὺ Ἀθανάσιος Μεγακλῆς ἐφένδι χαζρετλερὶ τακδὶς ἰτμίσδιρ.

Χεβανὴν σιδδὲτ βὲ μουχαλεφετὶ ἰλὲ περαπὲρ μερχοὺμ χοδζανὴν ζικρινὲ χορμὲτ ἰδενλέρ βὲ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣΟΥΝ ἀχιππασὴ ἴσπου ἀγίνι σεριφδὲ χαζὴρ πουληνμαγὰ χὲρ ταραφδὰν μουσαραὰτ ἰτδικλερινδὲν, Ἐκκλησίανην δερουνὶ μαλὰ μὰλ δολμήσδηρ.

Σσερὶφ «λειτουργίανην χηταμηνδὰ «μνημόσυνον» ἰδζρὰ ὀληνδηκδὰν σόνρα, μααλουμὰτ βὲ ἀσάρη καλεμιγεσὶ χασεπὶ ἰλὲ μαζχάρη τακδὶρ βὲ ταχσίνι οὐμοὺμ ὀλὰν μουχιππιμὶζ ἰζζετλοὺ Ἀθανάσιος Παλαιολόγος ἐφένδι ἀτιδὲ μουνδερὶδζ φασὶχ βὲ πελὴγ μακαλέϊ μερσιγεγὶ ἰρὰδ ἐϊλεμίσδιρ.

Ἐκκλησίαδαν Κόλλυβαλαρ ἀληναρὰκ, δόγρηδζα Ἐγρὶ καποὺ καπιριστανηνὰ ἀζιμέτλε ὄραδα δαχὴ ἀγίνι δινὶ ἰδζρασηνδὰν σόνρα βουκελάϊ δααβὰ ἀρασηνδὰ μουμτὰζ ὀλὰν πιραδέρι ἀζιζιμὶζ Κεδὶκ ὀγλὴ ἰζζετλοὺ Λαζαράκη ἐφένδι ταραφηνδὰν δαχὴ λισάνι Τουρκιδὲ πὶρ μακαλέϊ φασιχὰ βὲ μουεσσιρὲ ἰρὰδ ἰδιλμίσδιρ. Σουρετὶ κελεδζὲκ νουσχαμηζδὰ δέρδζ-οὐ-νὲσρ ὀληναδζάκδηρ. Πουνὴ μουτεακὴπ μερχουμλαρὰ χητάπεν Χρῆστος Μισαηλίδης ταραφηνδὰν καλεμὲ ἀληνὰν πεϊτλὲρ ὀκουνοὺπ, χαζηροὺν σὸν δερεδζεδὲ μουτεεσσὶρ ὀλμησλάρδηρ· μεχαρετλοὺ Λυσίμαχος Ρηγόπουλος ἐφένδι δαχὴ ἀχιππασὴ ναμηνὰ μερχοὺμ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣΟΥΝ ζικρινὲ χητάπεν πὶρ μακαλέϊ βιδαϊγὲ κηραὰτ ἰτμίσδιρ. Πουνλαρήνδα σουρετλερὶ κελεδζὲκ νουσχαδὰ δὲρδζ ὀληναδζάκδηρ.

Μερχουμὴν ἐβλαδὴ μασαριφὶ βὲ ναζαρετὶ ἰλὲ μερμερδὲν ἰνσὰ ὀληνὰν μουσαννὰ βὲ μουκεμμὲλ καπρινὲ ἀϊλεσὶ βὲ ἐβλαδὴ βὲ ἀκρηπὰ βὲ ἀχιππασὴ ταραφηνδὰν τακδὶμ ἰδιλὲν γεδὶ ἀδὲδ μουζεγὲν τζιτζὲκ τζελεγκλερὶ ταα-λὶκ ὀληνμήσδηρ.

Φιλαδελφίας, σεβασμιώτατε ἱεράρχα, καὶ πρὸς τοὺς πέλας ἀγάπης πανέκλαμπρον ἀληθῶς γνώρισμα ἡ τῶν ἀποιχομένων ἀνάμνησις, ἣν οἱ πατέρες τῆς Ἐκκλησίας ἡμῶν, οἱ τὰ πάντα σοφῶς διατάξαντες, εἰς ἱερὸν ἀνύψωσαν καὶ καθιέρωσαν θεσμόν. Ἀλλ' ὁποῖον ἐγκρύπτει μεγαλεῖον καὶ ὁπόσον συγκινητικὸν παρέχει τὸ θέαμα ἡ ἀνάμνησις, ἥτις εἶναι οὐχὶ ἁπλῆς συγγενείας καὶ φιλίας ὑπαγόρευσις, ἀλλὰ παγκοίνου τιμῆς, ἀγάπης καὶ εὐγνωμοσύνης ἐκδήλωσις! Καὶ ὄντως τί ἄλλο μαρτυρεῖ ἡ συρροὴ τῶν σήμερον ὧδε συνελθόντων ἢ τιμὴν καὶ εὐγνωμοσύνην πρὸς τὴν ἱερὰν μνήμην τοῦ Εὐαγγελινοῦ Μισαηλίδου, οὗ τὸν θάνατον οὐ μόνον ἅπασα ἡ Ἑλλάσων Ἀσία, ἀπὸ τῶν ἀκτῶν μέχρι τῶν ἀπωτάτων αὐτῆς χωρῶν, ἀλλὰ καὶ ἅπαν καθόλου τὸ Ἑλληνικὸν ἐθρήνησεν, ἐπιτελοῦμεν δὲ σήμερον δημοτελῶς καὶ λαμπρῶς τὸ ἐτήσιον μνημόσυνον;

Ἐκεῖ ἔνθα ἄπλετον ἐξεχεῖτο τὸ φῶς τῆς παιδείας καὶ τῶν γραμμάτων, ὅτε ἀπὸ τῶν Ἰωνικῶν παραλίων, ἔνθα ἡ ἑλληνικὴ διάνοια ἐμεγαλούργησε τὰ ὑπὸ τῶν αἰώνων θαυμαζόμενα ἀριστουργήματα, ὅτε, λέγω, ἀπὸ τῶν Ἰωνικῶν παραλίων μέχρι καὶ αὐτῆς τῆς Μεγάλης Ἀσίας, ἀκτινοβολῶν κατηύγαζε τὴν Εὐρώπην ὁ ἑλληνικὸς πολιτισμὸς, ἐκεῖ ἔνθα ἐξέλαμψε κατόπιν ἡ δόξα τῶν Βασιλείων καὶ Γρηγορίων, ἐκεῖ χρόνοι μετέπειτα δύσποτμοι πυκνὸν ἀμαθίας ἐξήπλωσαν κνέφας. Οἱ πυρσοὶ ἐσβέσθησαν καὶ τὰ πάντα ἡ σκοτία κατέλαβεν! Ὁμόφυλοι καὶ ὁμαίμονες ἀδελφοὶ ἀποβαλόντες τὴν γλῶσσαν τῶν πατέρων αὐτῶν ἐλησμονήθησαν τέλεον· ἀλλὰ καίπερ οὕτω δυστυχήσαντες ἀκήρατον διετήρουν τὴν συνείδησιν τῆς ἐθνικῆς αὐτῶν καταγωγῆς. Ἀπαρασάλευτον δὲ διαφυλάττοντες τὴν ἱερὰν τῶν πατέρων αὐτῶν πίστιν, διέσωζον ἀνὰ μέσον λαιλάπων καὶ καταιγίδων ἀσινῆ καὶ ἀλώβητον τὴν κληροδοσίαν τῶν θρησκευτικῶν καὶ ἐθνικῶν παραδόσεων. Ἐν τῇ ψυχῇ τοῦ Μικρασιάτου ἐνεκρύπτετο χαρακτὴρ εὐγενὴς, ἀλλὰ τὸ καταβεβλημένον αὐτοῦ φρόνημα εἶχεν ἀνάγκην ἐξεγέρσεως καὶ ἡ ἔμφυτος φιλοτιμία καὶ φιλομάθεια αὐτοῦ εἶχεν ἀνάγκην χειραγωγήσεως. Καὶ ἰδοὺ ὡς ἄλλος Μωϋσῆς ὁ Εὐαγγελινὸς Μισαηλίδης προορίζεται ὑπὸ τῆς θείας προνοίας ἵνα, ποδηγετῶν καὶ καθοδηγῶν τὸν Μικρασιάτην λαὸν, ἐξεγείρῃ αὐτὸν τοῦ πνευματικοῦ ληθάργου καὶ διανοίξῃ τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καθευδούσης αὐτοῦ διανοίας. Τὸ ἔργον ἦν ἀληθῶς γιγάντιον, ἀλλ' ὁ Εὐαγγελινὸς Μισαηλίδης ᾐσθάνθη ἐν ἑαυτῷ τὴν δύναμιν ταύτην καὶ ἀνέλαβεν εὐτόλμως τὴν ἀποστολήν.

Ἐμπεφορημένος μεγάλης ψυχικῆς ἀνδρείας, ἀναλόγου πρὸς τὸ σωματικὸν αὐτοῦ σθένος καὶ τὸ σφρῖγος, ἀνέσπασε τὸ ξίφος τοῦ λόγου καὶ ἀκαταπόνητος καὶ ἀκαταγώνιστος ὑπὸ τῶν μόχθων, ἀντεπεξῆλθε κατὰ τῶν περιστάσεων καὶ ἤρατο τέλος πλήρη τὸν θρίαμβον καὶ τελείαν τὴν νίκην. Ἐπὶ ἥμισυν ὅλον αἰῶνα ἠγωνίσατο τὸν μέγαν τοῦτον ἀγῶνα, ὑπεκκαίων τὸν ζῆλον καὶ τὴν φιλομάθειαν τῶν Μικρασιανῶν, συγγράφων καὶ διδάσκων, ἀληθὴς ἀπόστολος καὶ ἀνορθωτὴς τῆς ἐκπεσούσης μεγάλης αὐτοῦ πατρίδος γενόμενος. Δὲν εἶχε μόνον νὰ διαπαιδαγωγήσῃ καὶ φωτίσῃ τὴν διάνοιαν, ἀλλὰ καὶ νὰ στηρίξῃ τοὺς πολλοὺς ἐν τῇ πίστει τῶν πατέρων αὐτῶν, προφυλάττων ἀπὸ τῶν πλεκτανῶν λαοπλάνων καὶ πολυμηχάνων μισιοναρίων, οἵτινες γῆν καὶ θάλασσαν περιάγοντες, ὅπως ποιήσωνται ἕνα προσήλυτον, ἐπεξέτειναν τὰ δίκτυα αὐτῶν καὶ ἀνὰ τὴν Μ. Ἀσίαν, ἀποπειρώμενοι νὰ διασείσωσι τὰς θρησκευτικὰς πεποιθήσεις τῶν ἁπλουστέρων. Οὕτω δὲ ἐνῷ ἠγωνίζετο διὰ τῆς «Ἀνατολῆς», ἣν ἐπὶ πεντηκονταετίαν ἐξεπόνει, συνέγραφεν ἀκαταπαύστως διάφορα συγγράμματα (*) σκοποῦντα τὴν θρησκευτικὴν καὶ ἠθικὴν διαπαιδαγώγησιν τῶν Μικρασιανῶν, ὑπὲρ ὧν ἅπαντα τὸν μακρὸν αὐτοῦ βίον ἀφιέρωσε καὶ μέχρι τελευτῆς ἠγωνίσατο καὶ ἐμόχθησεν.

Γεννηθεὶς ἐν Κολόῃ τῆς Κατακεκαυμένης Φρυγίας τῇ 25 μαρτίου 1820, διὸ καὶ Εὐαγγελινὸς ὠνομάσθη, ἀπωρφανίσθη ἐκ μικρᾶς ἡλικίας, ἀφ' ἧς διάπυρος διέφλεγεν αὐτὸν πρὸς τὰ γράμματα ἔρως. Δεκαοκταετὴς ἤδη ἐσπούδαζεν ἐν τῇ τότε ἀκμαζούσῃ Εὐαγγελικῇ Σχολῇ τῆς Σμύρνης, συμμαθητὰς ἔχων πολλοὺς μὲν καὶ ἄλλους κλεῖσθέντας κατόπιν ἄνδρας καὶ δὴ τὸν πολὺν ἐν Φιλολόγοις Μαυροφρύδην τὸν Καισαρέα. Ἐκ Σμύρνης μετέβη εἰς Ἄνδρον, ἵνα ἀκροάσηται τοῦ περιπύστου τότε ἐπὶ σοφίᾳ διδασκάλου Θεοφίλου Καίρου· ἀλλ' εὑρὼν τὴν σχολὴν αὐτοῦ ἐν ἀποσυνθέσει, ἕνεκα τῶν ἀναφυέντων γνωστῶν θρησκευτικῶν σκανδάλων, ἠναγκάσθη νὰ ἐγκαταλίπῃ τὴν Ἄνδρον καὶ μεταβὰς εἰς Ἀθήνας εἰσήχθη εἰς τὸ ἐκεῖ Πανεπιστήμιον, ὅθεν προσκαλεῖται ὡς διδάσκαλος τῶν ἑλληνικῶν γραμμάτων ὑπὸ τοῦ τότε Φιλαδελφείας, μετέπειτα δὲ Ἄρτης καὶ Ἀμασείας Σωφρονίου. Ἐκεῖθεν προσλαμβάνεται ὑπὸ τοῦ πατριάρχου Ἀλεξανδρείας Ἀνθίμου ὡς διερμηνεὺς τῶν Πατρειαρχείων καὶ κατόπιν διορίζεται διδάσκαλος ἐν Σπάρτῃ τῆς Πισσιδείας. Ἐκ Σπάρτης ἐπανέρχεται εἰς Σμύρνην, ὅπου προσλαμβάνεται ὑπὸ τοῦ Σαμιωτάκη συνεργάτης ἐν τῇ Ἀμαλθείᾳ, τῇ ἀρχαιοτάτῃ ταύτῃ τῶν ἐν τῇ Ἀνατολῇ ἑλληνικῶν ἐφημερίδων, ἥτις ὑπῆρξεν ἡ ἀφετηρία τοῦ πολυάθλου δημοσιογραφικοῦ αὐτοῦ σταδίου. Ἐκεῖ τότε ἐσχετίσθη πρὸς τὸν ἐπισκεψάμενον τὴν Μ. Ἀσίαν διάσημον ἀρχαιολόγον Λεβᾶ, οὗ τὸ ἔργον σπουδαίως ὑπεβοήθησεν ὡς γνώστης τῶν ἠθῶν καὶ ἐθίμων τῶν διαφόρων μικρασιατικῶν ἐπαρχιῶν.

Ἱδρύσας ἐν Σμύρνῃ τυπογραφεῖον, ἐξέδοτο ἐκεῖ τὸ πρῶτον αὐτοῦ σύγγραμμα ἐπιγραφόμενον Ἠρφαγραμὲ (Ἐπιστημονικαὶ γνώσεις), ἐπινοήσας τὴν χρῆσιν στικτῶν γραμμάτων τοῦ ἑλληνικοῦ ἀλφαβήτου πρὸς παράστασιν φθόγγων τῆς τουρκικῆς γλώσσης, εἰς ἣν δι' ἑλληνικῶν χαρακτήρων συνέγραφε χάριν τῶν τουρκοφώνων Μικρασιανῶν, πρῶτος αὐτὸς μετὰ τὸν ἐξ Ἀτταλείας Μητροπολίτην Ἀγκύρας Σεραφεὶμ ἐκδόντα ἐν Ἐνετίᾳ βίους ἁγίων καὶ ἄλλα θρησκευτικὰ βιβλία, συγγράψας καὶ τύποις ἐκδοὺς εἰς φωνὴν μὲν τουρκικὴν, ἑλληνικοῖς δὲ χαρακτῆρσιν. Ὀλίγῳ ὕστερον ἤρξατο δημοσιεύων περιοδικὸν σύγγραμμα, ὄνομα φέρον Μεκτέπι Φιγούνι Σσάρκηγέ (Ἀνατολικὴ ἀποθήκη ὠφελίμων γνώσεων). Σχεδὸν δὲ συγχρόνως ἐξέδωκε καὶ πολιτικὴν ἑβδομαδιαίαν ἐφημερίδα Σσάρκ, ἤτοι Ἀνατολὴν ἐπωνυμουμένην, μέχρις οὗ ἐπελθούσης τῆς ἐν Σμύρνῃ καταστρεπτικῆς ἐκείνης πυρκαϊᾶς, ὅτε καὶ τὸ τυπογραφεῖον αὐτοῦ ἐγένετο παρανάλωμα τοῦ πυρὸς, ἐγκαταλιπὼν τὴν Σμύρνην, ἔνθα ἐπὶ δέκα ὅλα ἔτη ἐδημοσιογράφησεν, ἐγκατέστη τῷ 1851 ὁριστικῶς ἐν Κωνσταντινουπόλει, ἐξ ἧς ἅπαξ μόνον ἔκτοτε ἐξῆλθεν, ὅπως ἐπανίδῃ τὴν γῆν τῆς γεννήσεως αὐτοῦ.

Νυμφευθεὶς ἐνταῦθα ἀνήγειρε πολυμελῆ καὶ καὶ καλλίκαρπον οἶκον, γενόμενος εὐτυχὴς πατὴρ πέντε υἱῶν καὶ δύο θυγατέρων. Τῶν υἱῶν τούτων ἀπέθανον οἱ δύο, ὁ Κλεόβουλος, ὀκταετὴς τὴν ἡλικίαν, ὃν ἐκάλεσεν οὕτω πρὸς τιμὴν τοῦ ἀοιδίμου Εὐσταθίου Κλεοβούλου, ἀνυψωθέντος ὀλίγας ἡμέρας μετὰ τὴν γέννησιν τοῦ τέκνου τούτου τοῦ Μισαηλίδου εἰς τὸν μητροπολιτικὸν θρόνον Καισαρείας, καὶ ὁ τριτότοκος Ἀπόστολος, ἀποθανὼν μόλις πρὸ τεσσαρακονθημερίας, τὸ 29ον ἔτος τῆς ἡλικίας ἄγων, πατὴρ ἤδη καὶ οὗτος τριῶν τέκνων. Ἀναίσθητος πεσὼν ἅμα ὡς εἶδεν ἐκπνεύσαντα τὸν περιλημένον αὐτοῦ πατέρα, ὀλίγον δεῖν καὶ αὐτὸς ἐξέπνεε αὐθημερὸν, ἐὰν μὴ κατέφθανον οἱ ἐπὶ τούτῳ προσκληθέντες ἰατροί. Οἷον παράδειγμα υἱικῆς φιλοστοργίας! Τὸν πόθον τοῦ νὰ ἀκολουθήσῃ εἰς τὸν τάφον τὸν πατέρα ἐκπληρῶν, ἀπέθανεν ὀλίγας ἡμέρας πρὸ τῆς ἐτησίου μνήμης τοῦ πατρὸς, μεθ' οὗ ἔσπευδε νὰ ἑνωθῇ, προαποστείλας προάγγελον τὸ εὔελπι τετραετὲς αὐτοῦ τέκνον, τὸν προσφιλέστατον Ὀδυσσέα. Τελοῦντες δὲ σήμερον τὸ ἐτήσιον μνημόσυνον τοῦ Εὐαγγελινοῦ Μισαηλίδου, τελοῦμεν ἅμα καὶ τὸ τεσσαρακονθήμερον τοῦ φιλοστοργωτάτου αὐτοῦ υἱοῦ, τοῦ πολυκλαύστου Ἀποστόλου.

Μικρὸν μετὰ τὴν εἰς Κωνσταντινούπολιν ἐγκατάστασιν ὁ Εὐαγγελινὸς Μισαηλίδης ἵδρυσε νέον τυπογραφεῖον· συνεχίζων δὲ τὸν δημοσιογραφικὸν ἀγῶνα, ἤρξατο δημοσιεύων ἐνταῦθα τὴν τουρκόφωνον ἐφημερίδα αὐτοῦ, φέρουσαν ἤδη ἑλληνιστὶ τὴν ἐπωνυμίαν Ἀνατολὴν, ἐν ᾗ εἰργάσθησαν ὑπὸ τὴν διεύθυνσιν αὐτοῦ καὶ ἐγυμνάσθησαν περὶ τὸν χειρισμὸν τοῦ καλάμου οἱ διαπρέψαντες κατόπιν ὡς τουρκισταὶ καὶ εἰς τὰ ὕπατα ἀξιώματα τῆς πολιτείας ἀνελθόντες ὁμοεθνεῖς Κωνσταντῖνος Φωτιάδης, Κωνσταντῖνος Ἀνθόπουλος, Ἀλέξανδρος Φαρδὺς, Ἀναστάσιος Παππᾶς, Νικόλαος Σουλλίδης καὶ ἄλλοι. Καταστήσας τὴν Ἀνατολὴν λύχνον φαεινὸν, φωτίζων δι' αὐτῆς τοὺς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ πνευματικοῦ θανάτου ἀδελφοὺς, τὸ φρόνημα ἐξεγείρων καὶ τὴν φιλοτιμίαν καὶ φιλομάθειαν τῶν Μικρασιανῶν ἀναρριπίζων καὶ ἐξάπτων, ἀπειργάσατο τὴν πνευματικὴν ἀναγέννησιν τῆς μεγάλης αὐτοῦ πατρίδος, διαμορφώσας νέαν γενεὰν, πλήρη ζωῆς καὶ δράσεως. Καὶ τίς ἤδη δὲν θαυμάζει τὴν ἀπαράμιλλον φιλομουσίαν καὶ τὴν ἔκπαγλον φιλοπατρίαν, ἀλλὰ καὶ τὴν ἀρίγνωτον καὶ ἀρίζηλον εὐσέβειαν καὶ τὴν πρὸς τὰ πατρῷα ἀπαρασάλευτον ἐμμονὴν καὶ ἀφοσίωσιν τῶν Μικρασιανῶν, οἵτινες σήμερον εἰσὶ τὰ ἀκραιφνέστερα καὶ γνησιώτερα τέκνα τῆς μητρὸς ἡμῶν Ἐκκλησίας; Σήμερον πλὴν τῶν δύο ἐκείνων ἀριπρεπῶν ἐκπαιδευτηρίων, ἅτινα φάροι τηλαυγεῖς πυρσεύουσι πᾶσαν τὴν Καππαδοκίαν, καὶ πᾶσα πόλις καὶ κώμη, ἀλλὰ καὶ τὸ ταπεινότερον χωρίον τῆς Μ. Ἀσίας κέκτηται καὶ συντηρεῖ οὕτω καλῶς κατηρτισμένα ἐκπαιδευτήρια ἀρρένων τε καὶ θηλέων, οἷα μάτην θὰ ἀνεζήτει τις ἐν πολλοῖς τῶν κέντρων καὶ αὐτῆς τῆς βασιλευούσης. Κεντρικαὶ ἐκπαιδευτικαὶ ἐπιτροπαὶ ἐδρεύουσαι ἐνταῦθα μεριμνῶσι καὶ φροντίζουσιν ἀδιαλείπτως ὑπὲρ τῶν σχολείων τούτων. Ὡραῖον δὲ καὶ μεγαλοπρεπὲς, ἀλλὰ καὶ συγκινητικὸν ἐξελίσσεται πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν ἡμῶν θέαμα τὰς ἡμέρας ταύτας, καθ' ἃς τὰ ἐνταῦθα φιλότιμα τέκνα πάσης μικρασιάτιδος κοινότητος, θεατρικὰς πανηγύρεις συγκροτοῦντα, συνέρχονται ἐπὶ τὸ αὐτὸ εἰς μίαν μεγάλην οἰκογένειαν καὶ συνεορτάζοντα εἰσφέρουσιν ἐν χαρᾷ καὶ θυμηδίᾳ τὴν ὑπὲρ τῶν σχολείων τῆς ἑαυτῶν πατρίδος συμβολὴν, δικαίως σεμνυνόμενα ὅτι εἰς τὴν συντήρησιν αὐτῶν μόνη ἡ φιλοτιμία τῶν Μικρασιανῶν δύναται νὰ ἐπαρκέσῃ. Ἡ δὲ τοιαύτη τοῦ φρονήματος ἔξαρσις, ὁ φλογερὸς οὗτος πρὸς τὰ γράμματα ἔρως καὶ ἡ ἀπαστράπτουσα αἴγλη τῆς φιλοπατρίας τῶν Μικρασιανῶν εἰς

(*) Τὰ κυριώτερα τῶν συγγραμμάτων τούτων εἰσὶ τὸ «Ταμεῖον τῆς Ὀρθοδοξίας», ἑλληνιστὶ καὶ τουρκιστὶ, τὸ «Φῶς τῆς Ὀρθοδοξίας», ἡ «Ἐκκλησιαστικὴ Ἱστορία» καὶ δὴ τὰ «Κυριακοδρόμια» τοῦ Εὐαγγελίου καὶ τῶν Ἀποστόλων. Πρὸς τούτοις οὐκ ὀλίγα ἐξεπόνησε διδακτικὰ καὶ ἠθικὰ βιβλία, ἐν οἷς καὶ διηγήματα, εἴτε πρωτότυπα εἴτε ἐκ μεταφράσεως, οἷον «Γενικὴν Ἱστορίαν», «Γεωγραφίαν» καὶ πλεῖστα ἄλλα, ἀριθμούμενα ἐν ὅλοις εἰς πεντήκοντα καὶ ἐπέκεινα.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-89884905518910217-19/fragment/page=1

τίνα ἄλλον ἢ εἰς τοὺς πολυετεῖς ἀγῶνας τοῦ Εὐαγγελινοῦ Μισαηλίδου ὀφείλονται; Ναί, ἀείμνηστε Εὐαγγελινὲ Μισαηλίδη, ταῦτα πάντα ἀνομολογεῖ καὶ κηρύττει εὐγνωμονοῦσα ἡ μεγάλη πατρίς σου, ἥτις δικαίως ἀθρόα ἐθρήνησε καὶ θρηνεῖ τὸν θάνατόν σου· ἀλλὰ σὺ εὐτυχὴς καὶ μακάριος ἐτελεύτησας τὸν βίον, διότι σπείρας ἐν γῇ οὕτω ἀγαθῇ, εἶδες πρὶν ἢ τὸ κοινὴ πληρώσῃς χρεὼν τοὺς καρποὺς τῶν πόνων καὶ ἀγώνων σου συγκομιζομένους, εἶδες τὸ ἔργον σου στεφανούμενον.

Τὴν ἱεράν σου μνήμην τιμῶν εὐσεβὲς καὶ γνήσιον τῆς Καππαδοκίας τέκνον, ὁ ζηλωτὴς καὶ σεβάσμιος ἐν Ἱερουσαλὴμ ἱερομόναχος Σάββας, ὅστις, χορηγὸς πολλῶν συγγραμμάτων, ἐξ ἐκείνων ἅτινα πρὸς ἐποικοδόμησιν τοῦ θρησκευτικοῦ φρονήματος τῶν Μικρασιανῶν ἐξεπόνεις, πρὸ ὀλίγων ἡμερῶν ἐτέλεσεν ἐπὶ τοῦ Γολγοθᾶ, ἰδίᾳ δαπάνῃ, μεγαλοπρεπὲς ὑπὲρ σοῦ μνημόσυνον, ἱερουργοῦντος τοῦ τοποτηρητοῦ τοῦ ἱεροσολυμητικοῦ θρόνου καὶ συλλειτουργούντων ἐννέα ἄλλων ἀρχιερέων. Τὴν ἱεράν σου μνήμην τιμῶντα, ἀθρόα μετὰ πολλῶν ἄλλων συνῆλθον σήμερον ἐνταῦθα ἀρίζηλα τῆς μεγάλης πατρίδος τέκνα, ἐν συγκινήσει καὶ βαθείᾳ εὐγνωμοσύνῃ μετέχοντα τοῦ ἱεροῦ μνημοσύνου σου ὅπερ τελεταρχοῦντος ἐπαξίου καὶ ἀγαστοῦ ἱεράρχου, τιμῶντος ἐξίσου τὴν μνήμην σου, τελεῖ δημοτελῶς μετὰ τῶν οἰκείων σου ὁ ἴσα πατρὶ ἀγαπήσας σε καὶ τιμήσας σε καὶ συνεχίζων ἤδη μετὰ τῶν φυσικῶν υἱῶν σου τὸ ἔργον σου καὶ τοὺς ἄθλους σου. Τοὺς ἀγῶνας καὶ τὰς εὐεργεσίας σου δὲν θὰ λησμονήσῃ ἡ μεγάλη πατρίς σου, ἥτις γεννήσασα ἄλλοτε τοσαύτην δόξαν, δύναται νὰ σεμνύνηται καὶ ἐπὶ σοί· ἕκαστος δὲ Μικρασιάτης θὰ φέρῃ πάντοτε ἐγκεχαραγμένον ἐν τῇ καρδίᾳ τὸ ὄνομά σου καὶ ἔσται τοῦτο τὸ λαμπρότερον καὶ περιφανέστερον μνημεῖόν σου. Ὁ δὲ ἄκομψος οὗτος λόγος, μὴ δυνηθεὶς νὰ πλέξῃ τὸν ἔπαινόν σου ἐπαξίως τῶν ἀγώνων καὶ τῶν ἄθλων σου, ἐπαξίως τῆς προσφιλοῦς μοι ἐντολῆς, ἔστω σοι λιτὸς καὶ παρ' ἐμοῦ φόρος σεβασμοῦ πρὸς τὴν μακαρίαν καὶ αἰωνίαν μνήμην σου.

Μερχούμ **Κωνσταντῖνος Μουσοῦρος** πασανὴν δζεναζεσὶ ἐββελκὶ παζὰρ κιοῦνὶ πὶρ ἀλάϊ μαχσοὺς βὲ κεμάλι ἰχτιράμ ἰλὲ καλδηρηλαρὰκ, δέφν ὀλνημήσδηρ.

Ἀλαγιὰ πὶζ-ζὰτ σεραφετλοῦ Πατρὶκ Διονύσιος ἐφένδι χαζρετλερὶ ριγιασὲτ ἰδοὺπ, μαγετινδὲ Ἐρεγλὶ (Ἡρακλείας), Θεραπειᾶ (Δέρκων), Νασελὶτζ (Σισανίου), Σοζέπολι (Σωζουαγαθουπόλεως), Σήλυβρι (Σηλυβρίας), Καρὰ Φεριγὲ (Βερροίας), βὲ Μάρμαρα (Προικοννήσου) Μητροπολιτλερὶ βὲ Πέϊ ὀγλὴ βὲ Γαλάτα Ἐπισκοποσλαρὴ βὲ Πατρικχανὲ, Γαλατᾶ Πέϊ ὀγλὴ, Κουρουτζεσμὲ βὲ Ἀρναοὺτ κιογιοὺ ἱερέας, διάκονος, βὲ ψαλτηλερὶ βὲ πὲκ τζὸκ Ἐκκλησίαλαρὴν *ἐξαπτέρυγαλαρὴ* πουλὴνμήσδηρ.

Δζεναζὲ σαὰτ τοκουζδὰ καλδηρηλοὺπ, τῶν *Ταξιαρχῶν* Ἐκκλησιασηνὰ κιοτουρουλμοὺς βὲ ὄραδα μεβτιγὲ δουαλαρὴ ὀκουνδηκδὰν σόνρα, Ὀρθόδοξος μεκτεπλὲρ μουφεττισὶ φαζηλετλοῦ Γεράσιμος Δώριζας ἐφένδι γαγέτλε φασὶχ πὶρ μακαλὲ σοϊλεμίσδιρ.

Ἴσπου ἀλαϊδὰ Φράνσα σεφιρὶ Κὸντ Μοντεπέλλο Ἰγγιλτέρα σεφιρὶ Σὶρ Οὐΐλλιαμ Οὐάϊτ, Ἀούστρια σεφιρὶ Μπαρὸν Κάλις, Γιουνὰν σεφιρὶ Πρένς Νικόλαος Μαυροκορδάτος, Φιλεμένκ σεφιρὶ Μπαρὸν Τὲτς Βὰν Γούδριαν, Πέλτζικα σεφιρὶ Κὸντ Μπορδγρὰβ, Ἀλαμάνια μασλαχαζκιουζαρὴ Μ. Βίνκλερ, Ἰρὰν σεφαρετὶ μουστεσαρὴ Δζεβὰδ χὰν, Ἰσβὲδζ σεφιρὶ Κὸντ Στήνποκ, Ἰτάλια μασλαχατκιουζαρὴ Μαρκὶ Δὲ Μπίζιο, Ρωσσία σεφαρετὶ μούστεσαρὴ Μ. Δὲ Ζαδόβσκι, Ρουμάνια σεφαρετὶ μούστεσαρὴ, Ἰγγιλτέρα σεφαρετὶ πὰς τερδζεμανὴ, Γιουνὰν Δζενερὰλ Κονσολοσὴ βὲ σεφαρὲτ πὰς κιατιπὶ βὲ ἰκινδζισὶ, Σάδρη ἀλὶ ταραφηνδὰν σααδετλοῦ Βεκὶλ ἐφένδι. χαριδζιγὲ ναζηρὴ ταραφηνδὰν σααδετλοῦ Μικαὲλ ἐφένδι, βουζεραδὰν δεβλετλοῦ Γαβριὴλ Κρέστοβιτς, Κωστάκη Ἀνθόπιυλος, Νικολάκη Σαρτίνσκη πασάλαρ, οὐτουφετλοῦ Μ. Λογοθέτης Σταυράκη πέϊ ἐφένδι, σααδετλοῦ Νεδζὶπ πασὰ, σααδετλοῦ Φερὶδ, Ρεσὰδ, Βεχὶδ πέϊ ἐφένδιλερ. σααδετλοῦ Φετχουλλὰχ, Χριστοφορίδης, Κωνσταντῖνος Καραθεοδωρῆ, Δημητράκη Γενὶ δουνιὰ ἐφένδιλερ, γιαβεράνη παδισαχὶ, σεφαρὲτ μεεμουρλαρὴ, μεεμουρίνι δεβλὲτ, τουδζζὰρ, μουαλλιμὶν, ἀτιππὰ βὲ χὲρ μιλλὲτ μουουτεπεράνη χαζὴρ πουλυνμησλάρδηρ. Χαλκ 4,000 κισιδὲν ζιγιαδὲ ἰδί.

Πού σουρέτλε πουτοὺν ὀμρουνοὺ δεβλὲτ μεμλεκὲτ βὲ μιλλετινὲ χούσνι χηζμετλερὲ βακφ ἰδὲν βὲ μααλουμὰτ βὲ διραγέτλε μουμτὰζ ὀλοὺπ, νιδζὲ ἀσὰρ βὲ μουελλεφὰτ πηρακμὴς ὀλὰν ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΜΟΥΣΟΥΡΟΣ πασὰ ἐπεδιγετὲ τεσγιῒ ὀλνημήσδηρ.

Ρούχι πακὴ Πατριαρχισλὲρ ἀγουσηνδὰ ἀραμσὰζ πουγιουρηλσοὺν! Ἀμήν!

ΡΩΣΣΙΑ ΙΜΠΕΡΑΤΩΡΙΤΖΑΣΗΝΗΝ ΑΘΗΝΑΙΓΕ ΣΕΓΙΑΧΑΤΗ

Ρωσσία Ἰμπερατορηνὴν βελιάχδη ἰλὲ ἰκινδζὶ μαχδουμινὶν Χινδιστὰν βὲ Τζὶν βὲ Τζαπωνὰ σεγιαχατλαρὴ τεζεκκοὺρ ὀληνδηγὴ βακὴτ, βαλιδελερὶ Ἰμπερατωρίτζα Μαρία χαζρετλερινὶν πού οὐζοὺν βὲ οὐζὰκ διγιαρλαρὰ σεγιαχατδὰ δζιγὲρ παρελερὶ χασταλανουρλὰρ γιάχοδ πὶρ καζαγιὰ ὀγραρλὰρ δεγιοὺ ἐνδισὲ ἰδερὲκ, ρηζαλὴκ κιοστέρμεδιγι βὲ μὰ μαφὶχ Γκρὰν Δουκαλαρὴν ἠσρὰρ ἰλὲ γιαλβαρμαλαρηνὰ βὲ Ἰμπεράτωρ χαζρετλερινὶν πού σεγιαχατὰ λουζοὺμ κιορμεσινὲ μεπνὶ Γκρὰν Δοὺκ Νικόλαος βὲ πιραδερὶ Γκρὰν Δοὺκ Γεώργιος χαζρετλερινὶν σεγιαχατὰ τζηκοὺπ, Ἀθήναιγε ὀγραγιαρὰκ, περαπερλερινὲ Γιουνὰν Κηραληνὴν ἰκινδζὶ ὀγλὴ Πρὲνς Γεώργιος χαζρετλερινὶ ἀλαρὰκ, Μησηρὰ βὲ Χινδιστανὰ κιτδικλερὶ γαζέτα ὀκουγιανλαρὴν μααλουμήδηρ.

Ἰμπερατωρίτζα χαζρετλερινὶν κορκδηγὴ πασηνὰ κελδί. Γκρὰν Δοὺκ Νικόλαος χαζρετλερινὶν οὐζερινὲ πὶρ καπλὰν χουδζοὺμ ἰδοὺπ, γετισίλμεμὶς βὲ γιρτηδζὴ δζαναβὰρ τελὲφ ἰδιλμεμὶς ὀλσὰ ἤδη δεχσετλὶ πὶρ καζὰ βουκοὺ πουλμὴς ὀλαδζάγηδη.

Δίκερ ὀγλὴ Γκρὰν Δοὺκ Γεώργιος χαζρετλερὶ, πουνδὰν ἐββελ γιαζηλδηγὴ οὐζερὲ, ἐνδισεγὶ μουδζὶπ ὀλαδζὰκ δερεδζεδὲ χασταλανμὴς ὀλμάγηλα Χινδιστανδὰν Ἀθήναιγε κετιριλμεσὶ ἔμρ ὀλνημήσδηρ. Χηζμετινδὲ πουλνηδηγὴ κεμινὶν διρεγινδὲν δουσοὺπ, γιαραλανδηγὴ σουγιοὺ πουλμὴς ἰσέδε, πού ριβαγὲτ σαχὴχ ὀλμαγιοὺπ, γιάληνὴζ σακαλασαρὰκ, Γιουνὰν Κηραληνὴν μαχδουμὶ Πρένς Γεώργιος χαζρετλερὶ ἰλὲ κουλεσοὺπ, Γκρὰν Δοὺκ Γεώργιος χαζρετλερινὶν γερὲ δουσμοὺς ὀλδηγὴ βὲ φακὰτ πὶρ σακατλὴκ βουκοὺ πουλμαδηγὴ τεεμὶν ὀλνηήγιορ.

Ἰμπερατωρίτζα χαζρετλερὶ ὀγλὴ Γκρὰν Δοὺκ Γεώργιοσουν χασταλανδηγηνὴ ἰσιτδιγὶ ἀνδὲν περὶ ραχὰτ ὀλαμαγιοὺπ, σεγιαχατὰ τζηκδηκλαρὴ ζεμανδὰν ἰτιπάρεν χίσς ἰτδιγὶ ἐνδισὲ φεβκ-ἔλ-γαγὲ ζιγιαδελεσδιγινδὲν, ὀγληνὴ πὶζ-ζὰτ κιοζετμὲκ ἰτζοὺν Ἀθήναιγε κιτμεγὲ καρὰρ βιρμὶς βὲ παδίϊ ἐμιρδὲ Ἰμπεράτωρ χαζρετλερὶ ραζὴ ὀλμαμὰκ ἰστεμὶς ἰσέδε, Ἰμπερατωρίτζανην ἠσραρηνὰ καρσοῦ δουραμαδηγηνδὰν, Ἰμπερατωρίτζα Μαρία χαζρετλερινὶν πού κιουνλερδὲ Ἀθήναιγε κιδεδζεγὶ τεεμὶν ὀλνηήγιορ.

Ἰμπερατωρίτζα χαζρετλερὶ Ἰστανπολδὰν κετζεδζέκδιρ.

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ

Σσεπὶν Καρὰ Χισαρηνδὰν ματπααμηζὰ γιαζηλίγιορκι:

«Μεσελέϊ ἰμτιγιαζιγηνὶ χούσνι τεσβιγὲ πουγιουρηλδηγηνὴ μουπεσσὶρ βὲ Ἐκκλησιαλαρὴν ἀτζηλμασηνὴ ἀμὶρ Πατρὶκ ἐφένδι χαζρετλερινὶν τηλεγραφναμεσὶ Μητροπολιτημὴζ ἅγιος Κολωνίας φαζηλετλοῦ Δωρόθεος ἐφένδι χαζρετλερινὲ βασὴλ ὀλοὺπ, μουμα ἰλεϊχὶν ἐμρὶ ἰλὲ Καμπαναλὰρ τζαληναρὰκ, κεϊφιγὲτ ἐχαλιγὲ μουδζὲ ἰδιλδικδὲ, οὐμοὺμ Χριστιανλὴκ πούρ μεσερρὲτ βὲ σεβινερὲκ, Ἐκκλησίαλαρα κοσμησλὰρ βὲ χαζρέτι μουτεαλὰ βελίϊ νιϊμὲτ πὶ μιννετιμὶζ παδισαχημὴζ ἐφένδιμιζ ἰτζοὺν τεσεκκουρλὲρ σουνηλαρὰκ, πὶλ δζούμλε χριστιανλὰρ ταραφηνδὰν κεμάλι σαδιμανὶ ἰλὲ δουάϊ παδισαχὶ τεκρὰρ ἄλετ—τεκρὰρ ρὲφ ὀλνημήσδηρ.

Μητροπολιτιμὴζ φαζηλετλοῦ Δωρόθεος ἐφένδι χαζρετλερὶ ἐν ἀγὴρ βὲ μούζεγεν «Ἀρχιερατικασηνὴ» κιγινερὲκ, πὶζ-ζὰτ σερὶφ «λειτουργίαγι» ἰδζρὰ ἰτμὶς βὲ χηταμηνδὰ ἀλάϊ ἰλὲ «λειτανίαγια» βὲ ἑλλερινὶ σεμαγὲ ρὲφ ἰδερὲκ, τζηκοὺπ, μαχσούσεν τεχιγὲ ἰδιλὲν γιουκσὲκ πὶρ μεβκηὲ τζηκαρὰκ, πουλένδ ἀβὰζ ἰλὲ Ρουμδζα βὲ Τούρκδζε ὀλαρὰκ, σεβκετλοῦ, κουδρετλοῦ, ἀζαμετλοῦ οὐμοὺμ τεπαασηνὰ μερχαμετλοῦ βελίϊ νιϊμὲτ πὶ μιννετιμὶζ παδισαχημὴζ, σεβκιλὶ Σουλτὰν Ἀπδοὺλ-Χαμὶδ Χὰν ἐφένδιμιζ χαζρετλερινὶν ἰζδιγιάδι ὀμρ-οὐ-σεβκὲτ βὲ ἰδζλαλὴ χουμαγιουνλαρὴ ἰτζοὺν γαγέτλε μουεσσὶρ πὶρ δουὰ ὀκουμὴς βὲ πὶρ μακαλέϊ σουκρανιγὲ ἰρὰδ εἰλεμίσδιρ.

Μεκτεπλὲρ μουαλλιμλερὶ βὲ σαγιρδανὴ ἴσπου ἀλαϊδὰ χαζὴρ πουλυνοὺπ, μανζουμέϊ παδισαγιγὶ τεγαννὶ ἰτμισλέρδιρ.

Γιὸκ γιάληνὴζ Ὀρθόδοξος Χριστιανλὰρ χάττα Ἰσλὰμ κομσουλαρημὴζ βὲ μιλέλι σαϊρεδὲν ὀλὰν χεμσεχριλεριμὶζ δαχὴ πὶζλὲρ ἰλὲ περαπὲρ μεμνοὺν-οὐ-μεσροὺρ ὀλοὺπ, πιρλικδὲ δουάϊ παδισαχὶ ἰλὲ τεζγίνι λισάνη σακαὰτ ἰδιλμίσδιρ.

Ἰσδρὰ ὀλνηὰν σενλὶκ πὲρ τερσὶλ Πατρικχανεμιζὲ πιλδιριλδιγὶ κιπὶ ἐχαλίϊ χριστιανηνὶν τεσεκκουρατηνὴ μουτεζαμμὶν Μητροπολιτημὴζ φαζηλετλοῦ ἐφένδι χαζρετλερὶ ταραφηνδὰν μουτεσαρρηφλὴκ μακαμὴ βασιτασὴ ἰλὲ Βιλαγέτι δζελιλεγὲ πὶρ κητὰ τακρὶρ τακδὶμ κηληνμήσδηρ.

* * *

Προύσαδαν γιαζηλήγιορκι,

Πού κιουνκὶ «τῶν Τριῶν Ἱεραρχῶν» ἑορτησὶ κιουνὶ μεκτεπλεριμὶζ σουρέτι μαχσουσαδὰ ἰδζρὰϊ ἀγὶν ἰτμισλέρδιρ.

Ζίκρι σεριφλερὶ ἰδζρὰ ὀληνὰν οὐμοὺμι χριστιανλὴκ χοδζαλαρηνὴν γέβμι μαχσουσὴ χημαγελερινὲ μεβκοὺφ πουληνὰν μεκτεπλερὶν «πανήγυρισι» ὀλμάγηλα, σαπάχλαϊν οὐμοὺμ σαγιρδὰν μουαλλὶμ βὲ μουαλλιμελερὶ ἰλὲ πιρλικδὲ σερὶφ Ἐκκλησίαδα ἰπαδὲτ ἰτδικδὲν σόνρα, χὲρ μαχαλλενὶν μεκτεπινδὲ αἴρὴ, αἴρὴ ἰδζρὰϊ ἀγὶν κηληνμήσδηρ.

Ἐββελ ἐμιρδὲ μααριφὶν νασὶρὶ βὲ μεκιατιπὶν χαμίϊ ἀζαμὴ βελίϊ νιϊμὲτ πὶ μιννετιμὶζ Παδισαχημὴζ ἐφένδιμιζ χαζρετλερὶ ἰτζοὺν δουὰ ὀκηνοὺπ, οὐτζ ἀζιζλερὲ μαχσοὺς ὀλὰν «Ὕμνος» τεγαννὶ ἰδιλμίσδιρ.

Οὐτζ μεκτεπὶν μουαλλὶμ βὲ μουαλλιμελερὶ πιρὲρ μουνασὶπ λόγος ἰρὰδ ἰδοὺπ μαασοὺμ τζοδζουκλὰρ «ἆσμα» βὲ «μῦθος» βὲ πέϊτ τεγαννὶ βὲ κηραὰτ ἰλὲ χαζὴρ ὀλανλαρὴ μεμνοὺν-οὐ-μεσροὺρ ἰτμισλέρδιρ.

Δεμὶρ καποῦ «Νηπιοπαρθεναγωγείονουνουν» μουδιρεσὶ Μαδμαζὲλ Ὄλγα Καλπακδζόγληνην «καδηνλαρὴν λουζοὺμι τερπιγεσινὲ» δαὶρ ἰρὰδ ἰτδιγὶ μακαλέϊ φασιχὰ δζούμλεγε ζιγιαδεσὶ ἰλὲ χούσνι τεεσὶρ ἰδοὺπ, μούμα ἰλεϊχαγιὰ τεπρικιὰτ βὲ τεσεκκουρὰτ πεγιὰν ὀλνημήσδηρ.

* * *

«Τῶν Τριῶν Ἱεραρχῶν» ἑορτησὶ κιουνὶ ἰδζρὰ ὀληνὰν μεκτὲπ ἀλαϊλαρηνὰ δαὶρ Ἐρδεκδὲν βὲ Ἀδὰ παζαρηνδὰν κιονδεριλὲν ταχριράτη μαχσουσαμὴζ κελεδζὲκ νουσχαδὰ δὲρδζ ὀληναδζακλάρδηρ.

ΡΕΣΜΙ.

Ματπουὰτ ἰδαρέϊ πεχιγεσινδέν.

Πὶρ μουδετδὲν περοῦ Δέρι σααδὲτ βὲ πιλάδη σελεσεδὲ χαϊδὰν χασταληγὴ ζουχοὺρ ἐγλεδιγινὲ δαὶρ πέϊν-ἐν-νὰς πάζη ριβαγὲτ δεβεράν ἰτμεκδὲ βὲ ἐβράκη χαβαδισδὲν πὶρ τακημηνδὰ δαχὴ πού γιολδὰ μεκαλιὰτ κιορουλμεκδὲ πουλουνμὴς ἰσέδε χαμδ ὀλσοὺν μαχάλι μεζκιουρεδὲ πὶρ σενεδὲν περοῦ σαρὶ χαϊδὰν χασταληκλαρηνδὰν πὶρ ἐσέρι μεβδζοὺδ ὀλμαδηγὴ μὰ μουλχακὰτ σεχὲρ ἐμανέτι ἀλιγεσὶ παϊτὰρ μουφεττισλιγινὶν ἰφαδεσὶ οὐζερινὲ ἐμανέτι μουσάρουν ἰλεϊχαδὰν πὰ τεζκιρὲ ἰσὰρ πουγιουρουλμοὺς ὀλμάγηλε κεϊφιγετὶν τεκζιπινὲ ἰπτιδὰρ βὲ πιδδεφκὰτ ἰχτὰρ ὀληνδηγὴ βέδζχιλε πάδ-τεζὶν πού κιπὶ χιλάφη χακηκὰτ μακαλιὰτ δερδζινὲ δζουρκὰτ ἰδὲν γαζεταλαρὴν σεδίδεν μεσοὺλ τουτηλαδζακλαρὴ κατίγεν πεγιὰν βὲ ἰχτὰρ ὀληνούρ.

ΤΕΒΔΖΙΧΑΤ

Σούριγε βιλαγέτι δζελιλεσὶ μεκτουπδζηληγὴ Γεμὲν μεκτουπδζηληγηνδὰν μουνφασὰλ σααδετλοῦ Σσουκρὴ πεγέ.

Καρὰ χισάρι Σαχὴπ σανδζαγὴ μουτεσαρρηφληγὴ Μαδὲν μουτεσαρρηφὴ ἐσπὰκ ἰζζετλοῦ Δζελὰλ πεγέ.

Γενὶ σεχὲρ σεχπενδερὶ ἰζζετλοῦ Χακκὴ πεγὲ ρουτπέϊ σανιγὲ σηνφη σανισί.

Τζαπωνιαδὰ νεσρ ὀληνὰν «Τζιδζι-Σίμο» γαζέτασι μουχαρρίρι ὀλοὺπ Δέρι σααδετ ε καλμὴς ὀλὰν ριφατλοῦ Νόδα ἐφένδιγε ρουτπέϊ σαλισὲ τεβδζὶχ πουγιουρηλμήσδηρ.

Κύπρης δζεζιρεσινδὲ κιαϊν Λευκωσία ἐσραφηνδὰν ἐβκάφι μουλχακὰ μεεμουριγετινδὲ πουλουνὰν Κιουφὶ ζαδὲ ριφατλοῦ Ἀσὰφ πεγὲ ρουτπέϊ σαλισέ.

Διγιαρπεκὶρ βιλαγετὶ μεκτουπὶ καλεμὶ μουτεχαϊζαννηνδὰν ριφατλοῦ Μεχμὲδ Ραγὶπ ἐφένδιγε ρουτπέϊ σαλισέ.

Ἀϊδὴν βιλαγετὶ δαχηλινδὲ Τζὰλ καζασὴ καϊμακαμληγὴ Κιοϊδζιγὲζ καϊμμακαμὴ Μαχμοὺδ Μαχὶρ ἐφένδιγε.

Βιλαγέτι μεζκιουρὲ δαχηλινδὲ Κιοϊδζιγὲζ καζασὴ καϊμμακαμληγὴ Τζὰλ καζασὴ καϊμμακαμὴ Ὀμὲρ Λουτφὶ ἐφένδιγε.

Παγδὰδ βιλαγετὶ δαχηλινδὲ βακὴ Χορασὰν καζασὴ καϊμμακαμληγὴ Δελὶμ καϊμμακαμὴ Ἐδὶπ ἐφένδιγε.

Βιλαγέτι μεζκιουρὲ δαχηλινδὲ βακὴ Δελὶμ καζασὴ καϊμμακαμληγὴ Σσαμιγὲ καϊμμακαμὴ Ἀχμὲδ Νουρὶ ἐφένδιγε.

Βιλαγέτι μεζκιουρὲ δαχηλινδὲ βακὴ Σσαμιγὲ καζασὴ καϊμακαμληγὴ Σινδζὰρ καϊμμακαμὴ Μεδζὶδ πεγέ.

Μοσοὺλ βιλαγετὶ δαχηλινδὲ βακὴ Σινδζὰρ καζασὴ καϊμμακαμληγὴ Τζάρσανδζακ καϊμμακαμὴ σάπηκ Ὀσμὰν Νουρὴ ἐφένδιγε.

ΝΙΣΑΝ.

Κιουμρουκ σουγιοὺ χασταχανεσὶ ἐδζζαδζίϊ ἐββελὶ πινπασὴ ριφατλοῦ Χακκὴ ἐφένδιγε δορδουνδζὶ ρουτπεδὲν νισάνι Ὀσμανί.

Χασταχανέϊ μεζκιουρὲ ἀτηππασηνδὰν πινπασὴ ριφατλοῦ Μουσταφὰ ἐφένδιγε πεσινδζὶ ρουτπεδὲν Μεδζιδί.

Καρὰ χισσὰρ Σαχὴπ σανδζαγηνὰ ταπὶ Σαν δηκλὴ καζασὴ ἐχαλισινδὲν Τζορπαδζὶ Ζαδὲ Ὀσμὰν ἀγαγιὰ δορδουνδζὶ ρουτπεδὲν Ὀσμανί.

Μεκτέπι ἰδαδίϊ τηππίϊ σαχανεδὲ μουστεχδὲμ Δζερρὰχ Γιακοὺπ ἐφένδιγε πεσινδζὶ ρουτπεδὲν Μεδζιδί.

Μουσσιοὺ Βίλλιαμ Παλαδουρὰ δορδουνδζὶ ρουτπεδὲν Μεδζιδί.

Ἰτάλια δεβλετὶ τεπαασηνδὰν Ἰζμυρδὲ μουκὶμ Φρανσοὰ Ρέτζογια δορδουνδζὶ ρουτπεδὲν Μεδζιδί.

Σσιρκέτι τηππιγέϊ σαχανενὶν κιουτουπχανεσινὲ μεεμοὺρ Δοκτὼρ μουσσιοὺ Σέβιτζ Ἐνδιγὲ δορδουνδζὶ ρουτπεδὲν Μεδζιδί.

Πάπη βαλιάϊ σερασκερὶ λεβαζημάτη οὐμουμιγὲ δαϊρεσινὶν ἰκινδζὶ σουουπεσινὲ μερποὺτ μεζπαχαλαρδὰ μουστεχδὲμ πιγιαδὲ σὰγ κὸλ ἀγασὴ φουτουββετλοῦ Μεχμὲδ Νουρὴ βὲ δαϊρέϊ μεζκιουρεγὲ μερποὺτ φουρουνλαρδὰ μουστεχδὲμ πιγιαδὲ σὰγ κὸλ ἀγασὴ φουτουββετλοῦ Ἀχμὲδ Κιαμὴλ ἐφένδιλερε δορδουνδζὶ ρουτπεδὲν Μεδζιδί.

Ζεϊτοὺν πουρουνὶ φαπρικάϊ χουμαγιουνινδὲ μουστεχδὲμ πινπασὴ ριφατλοῦ Σαχπὰν πεγὲ δορδουνδζὶ ρουτπεδὲν Ὀσμανί.

Ἰγγιλτέρα δεβλετινὶν Δέρι σααδὲτ σεφιρινὶν μαχδουμὶ ὀλοὺπ Ἀμέρικαδα μουκὶμ Ἀλαμάνια δεβλετὶ τεπαασηνδὰν μουσσιοὺ Βαλδεμὰρ Σεμὲ οὐτζουνδζὶ ρουτπεδὲν Μεδζιδί.

Χασσὰ ὀρδουῒ χουμαγιουννηνὰ μενσοὺπ ἰκινδζὶ σουβαρὶ ἀλαγινὴν μεραλαγὶ ἰζζετλοῦ Ἰσμαὴλ πεγὲ βὲ πεσινδζὶ σουβαρὶ ἀλαγινὶν μιραλαγὶ ἰζζετλοῦ Σσεβκὲτ πεγὲ οὐτζουνδζοὺ ρουτπεδὲν Ὀσμανί.

Χασὰ ὀρδουῒ χουμαγιουννηνὰ μενσοὺπ ἰκινδζὶ σουβαρὶ ἀλαγινὴν καϊμμακαμὴ ἰζζετλοῦ Νουρὴ πεγὲ οὐτζουνδζοὺ ρουτπεδὲν Μεδζιδί.

Ἀλάϊ μεζκιουροὺν ἀλάϊ ἐμινὶ ριφατλοῦ Ἀλὴ Ριζὰ βὲ ἰμάμη ἐββελὶ δίκερ Ἀλὴ Ριζὰ ἐφένδιλερε δορδουνδζοὺ ρουτπεδὲν Ὀσμανί βὲ κιατίπι σανισὶ Χιδαγὲτ ἐφένδιγε πεσινδζὶ ρουτπεδὲν Μεδζιδί.

Οὐτζουνδζὶ ὀρδουῒ χουμαγιουννηνὰ μενσοὺπ ὀν ἰκινδζὶ σουβαρὶ ἀλαγινὴν πεσινδζὶ πολουγὶ γιοὺζ πασὴ βεκιλὶ Δανὶς βὲ δορδουνδζὶ ὀρδουῒ χουμαγιουννηνὰ μενσοὺπ ὀν τοκουζηνδζὴ σουβαρὶ ἀλαγινὴν πιρινδζὶ πολουγιοὺ γιοὺζ πασὴ βεκιλὶ Ἀγκιὰχ ἐφένδιλερε βὲ ἀλάϊ μεζκιουροὺν πιρινδζὶ πολουγιοὺ μουλαζίμι ἐββελὶ Ὀμὲρ ἀγαγιὰ δορδουνδζὶ βὲ ἀλάϊ μεζκιουροὺν πιρινδζὶ πολουγιοὺ μουλαζίμι σανισὶ Σσουκρὴ ἐφένδιγε πεσινδζὶ ρουτπεδὲν Μεδζιδί.

Οὐτζουνδζὶ ὀρδουῒ χουμαγιουνὲ μενσοὺπ ὀν οὐτζουνδζὶ σουβαρὶ ἀλαγινὶν σὲρ πεγιταρὶ πὶν πασὴ ριφατλοῦ Μεχμὲδ Σερβὲτ ἐφένδιγε δορδουνδζὶ ρουτπεδὲν Μεδζιδί.

Φράνσα δεβλετινὶν Σελανὶκ Κόνσολοσὴ βεκιλὶ μουσσιοὺ Κιαβαρανὰ οὐτζουνδζὶ βὲ μουσσιοὺ Μπεγιγὲ δορδουνδζὶ ρουτπελερδὲν Μεδζιδί.

Σκόδρα χανεδανηνδὰν ὀλοὺπ, Ἐδίρνεδε πουλυνὰν Φετὰχ ἐφένδιγε πεσινδζὶ ρουτπεδὲν Μεδζιδί.

ΔΑΧΗΛΙΓΕ

Σσεραφετλοῦ Πατρὶκ πεσινδζὶ Διονύσιος ἐφένδι χαζρετλερὶ δζουμαὰ κιουνὶ Ρουμ ἰλὶ χισαρηνὰ κιδοὺπ, ἀδλιγὲ βὲ μεζαχὶπ ναζηρὴ δεβλετλοῦ Χουσεϊν Ριζὰ πασὰ χαζρετλερὶ ἰλὲ κιορουσμουσδουρ.

Ὀϊλεῒν ταναμηνὴ Πεπεκδὲ σααδετλοῦ Γενὶ Δουνιὰ Δημητράκη ἐφένδι χαζρετλερινὶν χανεσινδὲ τεναβοὺλ ἰτμίσδιρ.

Ἐρμενὶ Πατριγὶ φαζηλετλοῦ Χορὲν ἐφένδι χαζρετλερὶ δζουμὰ ἰρτεσὶ κιουνὶ σεραφετλοῦ Διονύσιος ἐφένδι χαζρετλερινὶ ζιγιαρὲτ εἰλεμίσδιρ.

Ἐββελκὶ παζὰρ κιδζεσὶ Γιουνὰν σεφιρὶ Πρένς Νικόλαος Μαυροκορδάτος χαζρετλερὶ ταραφηνδὰν Σάδρη ἀζὰμ φεχαμετλοῦ δεβλετλοῦ Κιαμὶλ πασὰ χαζρετλερινὶν σερεφινὲ μουκεμμὲλ πὶρ ζιγιαφὲτ βιριλμίσδιρ.

Ἴσπου ζιγιαφετδὲ Σάδρη ἀλὶ βὲ χαριδζιγὲ μουστεσαρηδεβλετλοῦ Ἀρτὶν πασὰ χαζρετλερὶ Ἀμέρικα σεφιρὶ ζεβδζὲ βὲ κερίμεσι ἰλὲ, Ἰτάλια μασλαχατκιουζαρὴ ζεβδζεσὶ ἰλὲ σεφαρὲτ μεεμουρλαρὴ βὲ ζεβάτη σαιρὲ χαζὴρ πουλυνμησλάρδηρ.

Ζιγιαφετδὲν σόνρα Πρενσὲς Χαρίκλεια Μαυροκορδάτουνυν δααβετλιλερὶ κελοὺπ, μουσικὴ ἐγλενδζεσὶ τερτὶπ ὀληνμὴς βὲ πὶρ χάϊλη μουδδὲτ ἰδζράϊ ἀχένκ ἰδιλμίσδιρ.

Ζαπτιγὲ ναζηρὴ οὐτουφετλοῦ Ναζὴμ πέϊ ἐφένδι χαζρετλερὶ Ρωσσία σεφιρὶ Μ. Δὲ Νελιδὼφ χαζρετλερὶ ἰλὲ μουλακὰτ ἰτμίσδιρ.

Γιουνὰν Κηραλίτζασὴ Ὄλγα χαζρετλερὶ Ἀπριλιοσδὰ βάζὴ χὰλ ἰτμεσὶ μεμουλ ὀλὰν κερίμεσι Γκρὰν Δουσὲς Ἀλεξάνδρα χαζρετλερινὶν νεζδινδὲ πουληνμὰκ ἰτζοὺν γιακηνδὰ Πετερσπουργὰ κιδοὺπ, ἰκὶ μὰχ καδὰρ ὀραδὰ καλαδζάκδηρ.

Πού κιουνλερδὲ Ρωσσία Ἰμπερατωρίτζασὴ Μαρία χαζρετλερὶ Ἀθήναιγε κιδοὺπ, Χινδιστανδὰν ἀβδετινὲ πεκλενιλὲν ἰκινδζὶ ὀγλὴ Γκρὰν Δοὺκ Γεώργιος χαζρετλερὶ ἐγὶ ὀληνδζαγιὰ δεγὶν Ἀθήναιδε καλαδζαγηνδὰν, Κηραλίτζα Ὄλγα χαζρετλερινὶν Ἰμπερατωρίτζα χαζρετλερὶ ἰλὲ πιρλικδὲ Πετερσπουργὰ κιτμελερὶ μουχτεμέλδιρ.

Καρὰ δὰγ Πρενσὶ Νικόλαος χαζρετλερὶ πού παχαρδὰ Ἰστανπολὰ κελεδζέκδιρ.

Πουλγαρισταν Πρενσὶ Φερδινὰνδ χαζρετλερινὶν πού παχαρδὰ Βιέννα βὲ Περλινὲ κιδεδζεγὶ ριβαγὲτ ὀληνήγορ.

Μ. Νακελμάκερε ταλὲπ ἰτδιγὶ Κόνια χαττὴ ἰτζοὺν ἰμτιγιὰζ βιριλδιγὶ γιαζηλμὴς ἰσέδε, δουνκὶ κιουνὲ καδὰρ ἰραδέϊ σενιγεσινὶν σερὲφ σαδὴρ ὀλμαδηγὴ ἰσιδιλμίσδιρ.

Πού χάττε ἰτζοὺν ἰμτιγιὰζ βιριλὶρ ἰσέ, Κόνιαδαν Ἰζμυρὲ καδὰρ δεμὶρ γιολὴ γιαπηλμασηνὰ λουζοὺμ καλμαγιαδζαγὴ σοϊλενμεκδὲ ὀληγηνδὰν, πουνδὰν σονρακὴ νουσχαμηζδὰ πού παπδὲ πάζι μουταλιαὰτ πεγιὰν ὀληναδζάκδηρ.

Νέφσι Πὸρ κασαπασὴ δαχηλινδὲ λέϊλεν βὲ μουσέλλεχαν πὶρ κατζ μεδζχοὺλ-οὺλ-αχβὰλ κεσανλὲρ δολασμακδὰ ὀλδουκλαρὴ ζαπτιγὰ βὲ κιδζὲ πεκδζιλερινὲ ἰχπὰρ ὀληνμασὴ οὐλερινὲ πουνλὰρ ταραφηνδὰν τααχὶπ ἰδιλδικδέ, οὐτζ νεφερὶ δὲρ δεστ ἰδιλμὶς βὲ τεπτίλι κηγιαφὲτ ἰτμὶς ὀλδουκλαρηνδὰν, πάτετ-ταχκὴκ οὐτζουνδζουνδὲ Ἐρμενὶ ὀλδουγοὺ ἀνλασηλμὴς ἰσέδε ἰδζρὰ κηληνὰν ταχκηκατδὰ μακσὰδ βὲ μεραμλαρὴ ἀνλασηλαμαδηγηνδὰν, τεδκηρχανεγὲ ἰλκὰ ἰδιλμισλέρδιρ.

Κουμ καπουδὰ Δζιζουϊτλερὶν μεκτεπὶ καπουσηνδὰ ἐββελκὶ ἀκσὰμ γενὶ δογμοὺς πὶρ τζοδζοὺκ πηρακηλμήσδηρ.

Νεσρ ὀληνὰν πὶρ στατιστικηγὲ κιορὲ Ἰστανπολ βὲ δζιβαρηνδὰ 301 σενεσινδὲ 11,324 βὲ 302 σενεσινδὲ 11,683 βὲ 303 σενεσινδὲ 11,577 βὲ 304 σενεσινδὲ 11,574 βὲ 305 σενεσινδὲ 12,046 βεφιγιὰτ βουκοὺ πουλμήσδηρ. Ἐν ζιγιαδὲ βεφιγιὰτ βουκοὺ πουλὰν ἀϊλὰρ Ἰανουάριος, Φεβρουάριος, Μάρτιος βὲ Ἀπρίλιος ἀϊλαρήδηρ· ἐν ἀζὴ ἰσὲ Αὔγουστος βὲ Σεπτέμβριος ἀϊλαρήδηρ.

Μεεμουρλαρὴν μαασλαρὴ ἀϊ πὲ ἀϊ βὲ τίλα τεδαχοὺλ τεεδιγεσὶ τεεμὶν ὀληνμὰκ οὐζερὲ λαζὴμ ὀλὰν τεδπιρλὲρ ἰττιχὰζ ὀληνμακδὰ ἰδουγὶ ἰσιδιλμίσδιρ.

Ἰζμὶρ σεχερινὲ τατλὴ σοῦ δζεργιὰν ἰτδιρμὲκ ἰτζοὺν ἰμτιγιὰζ ἰστενιλδιγὶ ἰσιδιλμίσδιρ.

Κηναλὴ ἀδασὴ ἀτζηκληγηνδὰ ἰσκουμὶ πακηλητζὴ σανδαλὴν δεβριλμεσὶ ἰλὲ δενιζὲ δουσὲν πογουλμακ οὐζερὲ ἰκὲν, Σακηζλὴ Μανωλάκη ἰσμινδὲ πὶρ ἐλτζὶ ἀχηλλαρὲ χαϊρὲτ βιρὶρ πὶρ σουρακὰτ ἰλὲ οὐτζουνδουδὲ κουρταρούπ Φενὲρ παγτζεσινὲ τζηκαρμαγὰ μουβεφφὰκ ὀλμίσδηρ.

Μιλλετδασηνημηζδὰν βὲ τουδζζάρι μουτεπερεδὲν Ζαχαρίας Χατζόπουλο ἐφένδι Χασεκὴ χασταχανεσινὲ 15 τὸπ πασμὰ ἰλὲ 20 τὸπ ἀμερικὰν πεζὶ κιονδερμίσδιρ.

Κουμουσχανὲ σανδζαγηνὰ ταπὶ Πούσκε καριγεσὶ χανεδανηνδὰν Χουσεῒν ἀγὰ Ἐρζινδζανδὰν κιοϊνὲ ἀδδὲτ ἰδὲρ ἰκὲν, σογουγοὺν σιδδετινδὲν βεφὰτ ἰτμὶς ἰσέδε, πινδιγὶ χαϊβὰν δὸρτ κιοὺν σόνρα σὰγ ὀλαρὰκ πουλυνμήσδηρ.

Κετζὲν δζουμὰκ κιουλ σελαμλὴκ ρέσμι ἀλισινδὲν σόνρα ἰκὶ κιοὺν ἐββὲλ Δέρι σααδετε κελμὶς ὀλὰν Φράνσα σεφιρὶ Κὸντ Μοντεπέλλο χαζρετλερὶ χουζούρι σαχανεγὲ τζηκμακλὴκ σεραφινὲ ναὶλ ὀλμουσδὰρ.

Τούρκτζε ὀἰρενμὲκ οὐζερὲ Ἰσταμπολδὰ καλμὴς ὀλὰν Τζαπωνιαλὴ γαζέταδζὴ Νόδα ἐφέν-

διγε 3,000 γρουσ μακ ταχσὶς ὀλνημήσδηρ.

Μκκάμη Βαλιδὲ Σουλτὰν ἀλιγέτ-τουσ σὰν χαζρετλερινὶν κέσπι ἀφιγὲτ βὲ ἰφκὰτ ἰτμὶς ὀλδηγὴ μεμνούνεν ἰσιδιλμίσδιρ.

Κασὴμ πασὰ δερεσινὶν καπανμασὴ ἰτζοὺν λιζάζὴμ κελὲν 130 πὶν λίρα Σσεχὶρ ἐμανὲτ δζελιλεσινὲ Πὰνκ Ὀσμανὶ ταραφηνδὰν ἰκρὰζ ὀλνημήσδηρ.

Σελανικδὲν Μοναστηρὰ γιαπηλαδζὰκ δεμὶρ γιολνηνὴν σαχίπι ἰμτιγιαζὴ Μ. Κάουλλα βὲ Μουδάνιαδαν Προῦσα βὲ Κιὸυτάχιαγια βὲ Πάνδηρμαδαν Κόνιαγια καδὰρ ἰνσὰ ἰδιλεδζὲκ ὀλὰν δεμὶρ γιολνηνὴν σαχίπι ἰμτιγιαζὴ Μ. Νακελμάκερ Πάρισε κιτμισλέρδιρ.

Χολέρα ἰλλετὶ μουνδεφὶ ὀλδηγηνδὰν, Ἄδανὰ βιλαγετινὶν καπανμὴς ὀλὰν μεκτεπλερὶ πουκερρὲ ἀτζηλμήσδηρ.

Ἄδανα βιλαγετινδὲ τὸυρεμὶς ὀλὰν 15 χαϊδουδδὰν πεσὶ ἐλὲ κετζιριλμίσδιρ· τουτηλὰν ἀσκηγιαλαρδὰν οὐτζοὺ ἰσλὰμ βὲ ἰκισὶ Ἐρμενίδιρ.

Καρτὰλ μὰλ μουδιρλιγινὲ Σηδκὴ ἐφένδι τααγὶν ὀλνημήσδηρ.

Σανκὶ μεκτεπὶ μουδιρὶ Ἔπ-οὐζ-Ζιὰ σααδετλοὺ Τεβφὶκ πεϊ ἐφένδι χαζρετλερινὲ Ἰμτιγιὰζ νισχανηνὴν κιουμοὺς μεδάλιασὴ ἰχσὰν πουγιουρουλμούσδηρ.

Τερεκεσὶ μουδζίπι ταχρὶρ ὀλδηγὴ βὲ γιάχοδ βερεσέϊ κιπαρηνὴν μουραδζαατὴ βουκοὺ πουλδηγὴ χαλδὲ, μααριφέτι σέρι σερὶφ ἰλὲ ταχρὶρ ὀλνηνὰν μουτεβεφάϊ μεδγιοὺν ζιμμετινδὲ κερὲκ κάπλ-ἐλ-βεφὰτ βὲ κερὲκ πάδ-ἐλ-βεφὰτ δαϊνὶν ἰστιχσὰλ εϊλεδιγὶ ἰϊλάμι νιζαμὶ ἰλὲ τερεκεδὲν πὶρ σέϊ ἰϊτὰ ὀλήνμαμασηνα βὲ ποὺ γιολδὰ ἀλαδζακληλαρὴν πάδεμα τερεκεγὶ ταχρὶρ ἰδὲν μαχκεμέϊ σεριγεγὲ μουραδζαὰτ ἰλὲ σέρι σεριφὲ τεβφήκεν, ἰσπάτη δεγὶν εϊλεδικλερὶ σόυρετδὲ, ἰδζάπη σερισὶ ἰϊφὰ ὀλναδζαγηνὰ δαὶρ Πάπη βαλάϊ φετβαπεναχιδὲν βιριλὲν καράρη σεριϊνὶν Σσουράϊ δεβλετὲ τεπλὴγ κηληνδηγὴ ἰστιχπὰρ ὀλνημήσδηρ

Πεγιάνι τεσεκκιοὺρ

Μουχαρρὶρ ἐφένδι.

Χαγιάτ-οὐ-σηχχὰτ καδὰρ δουνγιαδὰ ζί-κηϊμὲτ χὶτζ πὶρ σέϊ τεσαββοὺρ ὀληνάμαζ. Σηχχατὴμ μουτεζελζὶλ ὀλοὺπ, χαγιατὴμ τεχλικεγὲ κελμὶς βὲ ἐδλιάδ-οὐ-ἰϊλὲμ οὐμιδσιζλιγὲ δουσμοὺς ἰκὲν, κενδζιγὶ ἰλὲ περαπὲρ χαζακατὴ βὲ βαζιφέϊ μουκαδδεσεσινὶ βιδζδανκὲ ἰφαδὰ ἰϊτινὰ εϊλεδιγὶ μουσελλὲμ ὀλὰν δοκτὼρ Ἀλέξανδρος Μελαγχροινὸς ἐφένδι γετισέρεκ, ποὶ ἀδζιζὶ κιοζ κιορὲ σὸν τεχλικεδὲν κουρταρμὴς ὀλοὺπ, λαγικὴ ἰλὲ πεγιάνι τεσεκκοὺρ ἰδέμεγεδζεγιμδεν ἀϊλὲμ βὲ ἐδλαδὴμ ναμηνὰ ἰϊλάνι μιννετδαρὶ ἰδέριμ.

Ἀγάπιος Ἐφραιμίδης.

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ.

ΤΡΙΤΗ 5.—Ἀγάθης μάρτυρος.

Ποὺ σεχιδὲ δαχὴ σεχιδλερὶν τζοκλυγὴ ἰτζοὺν ἰφτιχὰρ ἰδὲν Ἰταλιανὴν Σιτζίλγια νὰμ δζεζιρεσινὶν Παλέρμο (Πάνορμος) πελδεσινδὲν ἰδί. Ζενκὶν φαμίλγιαδαν ὀλοὺπ, κιόυζελλικδὲ μανενδὶ γιὸκ ἠδή. Χριστιὰν ὀλδηγὴ δζεζιρενὶν βαλισὶ Τζιτιάνοσα χαπὲρ βιριλοὺπ, χουζουρηνὰ δζελπ ὀληνδηκδὰ βαλὶ βὲ μεδζλὶς ἀζασὴ σεχιδενὶν δζεμαληνὰ χαϊρὰν ὀλδηλάρ. Ποὺ βακαὰ 251 σενεσινδὲ βιυκοὺ πουλοὺπ Δέκιος νὰμ χιοκουμδὰρ νέρεδε Χριστιὰν πουλήνουρ ἰσὲ, δὲρ χὰλ κὰτλ ἰδιλμεσινὶ σεδίδεν ἐμρ ἰτμὶς ἰκὲν, βαλὶ βὲ μεδζλὶς ἀζασὴ-νοὺρ κιπὶ παραλαγιὰν σεχιδὲ Ἀγάθηγε κηγιάμαγιουπ, διλπὰζ βὲ κανδηρηδζὴ Ἀφροδισία νὰμ πὶρ καδηνὰ τεσλὶμ ὀληνδὴ ἰσεδε, ποὺ καδηνὴν διλπαζλιγὴ σεχιδενὶν ἐλμὰς κιπὶ καδὶ βὲ μετὶν ὀλὰν ἀζμ-οὐ-νιγετινὶ ζερρὲ καδὰρ σαρσάμαδη. Σσεχιδενὶν γεκιανὲ ἀρζουσὴ Ράππινα Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἴσμι ζοὺλ δζελαλὴ ὀγουρηνὰ ταζελιγινὶ, κιόυζελλιγινὶ φεδὰ ἰλὲ κανηνὴν σὸν κατρεσινὶ δόκμεκ ἰδί. Κενδισινὲ «ταζελιγινὶ, κιόυζελλιγινὶ ἀδζημάζμησὴν;» διδίκδζε, «δινσιζλερὶ ρηκκατὰ κετιρδιγὶ ἰτζοὺν ἰνδιμδὲ μεχροὺχ ὀλμὴς ὀλὰν ταζελιγιμδὲν, κιόυζελλιγιμδὲν πὶρ ἂν ἐββὲλ κουρτηλμακδὰν πασκὰ ἀρζοὺμ γιόκδηρ» δζεβαπηνὴ βιρὶρ ἰδί. Ποὺ ἠσραρὴ οὐζερινὲ χουζοὺρι μαχκεμεδὲ ἰσκένδζελερε κονηλδηκδὰ βαλὶ βὲ ἀζάϊ μεδζλὶς βὲ σαϊρλερὶ χάττα δζελλαδλὰρ δαχὴ γιόκοὺρ γιόκοὺρ ἀγλαδηκλαρηνδὰν, Ἀγάθη σεχιδὲ ἀρσλὰν κιπὶ ρέφι σαδὰ ἰλὲ «νίτζουν ἀγλάρσηνηζ; σιμδι ναὶλ ὀλμακδὰ ὀλδηγὴμ σααδετὶν πινδὲ πιρινὲ ναὶλ ὀλσανὴζ, κενδιγιζὶ παχτιγιὰρ ἀδδ ἰδὲρ ἰδινὶζ» διδί.

Χαπισχανεγὲ κιοτουροὺλοὺπ, μεμελερὶ κεσιλδὶ βὲ τούγλαλαρ κηζδηρηλοὺπ, πουτοὺν βουδζουδὴ γιακηλδὴ· ποὺ ἰσκένδζελερ ἀρασηνδὰ ροὺχ πὸυρ φουτουχηνὴ ὀγουρηνὰ βάκφι νὲφς ἰτδιγὶ Ράππιναγια τεσλὶμ ἰτδί.

Ποὺ κιοὺν Ἀντέκιαλη Θεοδόσιος νὰμ τζιλλεκὲς ἰλὲ ἀζὶμ βὲ ἀζὶζ Βασίλειοσδαν τακδὶς ὀληνὰν Κωσταντηνὲ Ἐπίσκοπος Πολύευκτος βὲ νεομάρτυς Ἀθηναῖλ Ἀντώνιος ον δαχὴ ζίκρι σεριφλερὶ ἰδζρὰ ὀληνούρ.

ΤΕΤΑΡΤΗ 6.—Βουκόλου Ἐπισκόπου Σμύρνης καὶ τοῦ ἁγίου Πατρὸς ἡμῶν καὶ ἰσαποστόλου Φωτίου Πατριάρχου Κων)πόλεως.

Βουκόλος πεδεριμὶζ Ἰζμὺρ Ἐπισκοπος ἠδή. Εὐαγγελιστὴς βὲ Ἀπόστολος Ἰωάννης Θεολόγοσα σαγιρδλὶκ ἰδοὺπ, ἀνὴν μουπαρὲκ ἐλὶ ἰλὲ «Ἐπίσκοπος» τακδὶς ἰδιλμίσδιρ. Ἰζμυρὶν πιρινδζὶ Ἐπίσκοπος ποὺ ἀζὶζ πεδὲρ ὀλοὺπ, βεφὰτ ἰτμεζδὲν ἐββὲλ κέζαλικ Ἰωάννης Θεολόγοσα σαγιρδλὶκ ἰδὲν Πολύκαρπος πεδεριμιζὶ γερινὲ Ἐπίσκοπος τακδὶς ἰτμίσδιρ. Ὀμρ-ου-νοὺ σουλχ οὐζερὲ κετζιροὺπ, βεφὰτ ἰτδικδὲ ποὺτπερεστλὲρ δαχὴ μουκεδδὲρ ὀλμήσδηρ. Κάπρι σερίφὶ Ἰζμυρδὲ ὀλοὺπ, καπρινὶν ἰτζινδὲν νίσὰ-οὐ-νεμὰ πουλὰν πὶρ ἀγαδζὴν γιαπρακλαρὴ πὲκ τζὸκ χασταληκλαρὰ σιφὰ πὰχς ἰδέρ. Νάμη σεριφινὲ πὶρ Ἐκκλησία πινὰ ὀλνημήσδηρ.

Ποὺ κιοὺς Σουριγενὶν Χοὺμς πελδεσινδὲ 284 σενεσινδὲ ἐλλερὶ ἀγιακλαρὴ βὲ πασὴ πὶρ ἀγὰδζ οὐζερινὲ μηχλανδηκδὰν σόνρα πὶρ μαγαραγιὰ ἀτηλαράκ, ὀραδὰ τεσλὶμ ροὺχ ἰδὲν Ἰουλιανὸς νὰμ σεχὶδ ἰλὲ 299 σενεσινδὲ σεχὶδ ὀλὰν Κύζικος (Ἐρδὲκ) πελδεσὶ σακινλερινδὲν Φαύστη νὰμ σεχιδὲ βὲ ποὺ σεχιδεγὲ ἐζιγὲτ ἰτδικλερὶ, χαλδὲ ἰμανὰ κελοὺπ, Χριστιανληγὴ καποὺλ ἰτδικλερὶ ἰτζοὺν πιρλικδὲ σεχὶδ ἰδιλὲν Εὐλάσιος βὲ Μάξιμος νὰμ ἀγιανβὲ ζαπιτανὴν βὲ Φαύστης, Βασίλειος βὲ Σιλουανὸς νὰμ σεχιδλὲρ ἰλὲ πιρλικδὲ σεχὶδ ἰδιλὲν δίκερ σεχιδλερὶν βὲ Βαρσανούφιος ἰλὲ σαγιρδὶ Ἰωάννης νὰμ τζιλλεκεσλερὶν βὲ δίκερ Ἰωάννης νὰμ τζιλλεκεσὶν βὲ Κωνσταντηνιὲ Πατριγὶ Φώτιος πεδεριμιζὶν δαχὴ ζίκρι σεριφλερὶ ἰδζρὰ ὀληνούρ.

Φώτιος πεδεριμὶζ 829 σενεσινδὲ Ἰμπερατὼρ Θεόφιλοσυν σιλαχδὰρ βὲ πὰς κιατιπὶ ἰκὲν, ἀζὶζ Ἰγνάτιος πεδεριμὶζ σοὺρκοὺνὲ κιονδεριλδικδὲ γερινὲ Κωνσταντηνιὲ Πατριγὶ νάσπ ὀλνημήσδηρ. Λατινλὲρ Φώτιος πεδεριμιζὶν σελεφὶ ἀζὶζ Ἰγνάτιοσυν σοὺρκοὺν ὀλμάσηνὰ σεπὲπ ὀλδηγηνὴ βὲ ἰντιχαπηνὰ Σύνοδος ἀζασηνδὰν τζογὴ μουχαλεφὲτ ἰτδικλερινδὲν (γιαλνηζ πὲς Ἐπίσκοπος μουχαλεφὲτ ἰτδιλὲρ) πὶρ κιοῦνδὲ χὲμ «ἀναγνώστης» «ὑποδιάκονος» χὲμ «διάκονος», «ἱερέας» βὲ «Ἐπίσκοπος» τακδὶς ἰδιλδιγινὶ ἰδδιὰ ἰλὲ ἀζὶζ πεδερὶ ταχπὶχ εϊλερλὲρ ἰσεδε, ποὺ σαχὴχ δεγίλδιρ· πὶρ χαφτανὴν ἰτζινδὲ Δεκέμβριοσυν 21νδζὶ κιοῦνὶ «ἀναγνώστης», 22σινδὲ «ὑποδιάκονος», 23νδὲ «διάκονος» 24νδὲ «ἱερέας» βὲ 25σινδὲ Χριστούγεννα κιοῦνὶ «Ἐπίσκοπος» τακδὶς ὀλνημήσδηρ. Φώτιος πεδεριμὶζ χὲρ ἰλμ-οὐ-φενδὲ μαχὶρ ὀλοὺπ, πινδὲν μουτεδζαβὶζ ἀσὰρ πηρακμήσδηρ. Ἐν μεσχουρὶ «Μυριόβιβλος» τεσμιγὲ ὀληνούρ. Ὀρθόδοξος Ἐκκλησία Λατὶν Ἐκκλησιασηνδὰν ποὺ ἀζὶζ πεδερὶν ζεμανηνδὰ κατίγεν ἀϊρηλμήσδηρ.

ΦΙΛΟΠΤ. ΑΔΕΛΦ. ΑΓΙΟΥ ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΥΣ

Σενέϊ σαπηκὴ μισιλλοὺ Φενερδὲ Κοίμησις τῆς Θεοτόκου νὰμ Βλὰχ Σεραγὶ Ἐκκλησιασηνδα σέχρι Φεβρουάριος 10 ταριχὶ γέβμι πάζαρ κιοῦνοῦνδὲ Ἅγιος Χαράλαμπος ἑορτησὶ κιοῦνοὺ μεζκιοὺρ Ἐκκλησιαδα Φιλόπτωχος Ἀδελφότησινιν βὲ ζαχιρεδζὴ νοχουδτζὴ ἐσναφηνὴν Ἀρχιερατικὴ Λειτουργία ἰλὲ Μνημόσυνονου ἰδζρὰ ὀληναδζαγηνδὰν οὐμουμ Ἀδελφοσλὰρ ἰλὲ ἰττικατλὴ χριστιανλαρὴν μαχάλλι μεζκιουρδὲ χαζὴρ πουληνμαλαρὴ τεμεννὶ ὀληνούρ.

Ἡ Ἐπιτροπή.

ΣΕΧΙΡ ΕΜΑΝΕΤΙ

Οὐτζ γιοὺζ γεδὶ σενεσὶ Μαρτηνδὰν ἰϊτιπάρεν μακτοὺεν ἰχαλὲ ὀλνημὰκ οὐζερὲ, μεβκήϊ μουζαγεδὲ κονηλὰν ρουσουματδὰν Δέρι σααδὲτ βὲ πιλάδη σελεσὲ ζεπχιγὲ βὲ κοὺτρα βὲ μααροὺφ σουλὰρ ρουσουμηνὴν τεκαρροὺρ ἰδεδζὲκ πεδελλερὶ χάδδι λαγικηνὴ πουλδηγὴ χαλδὲ Σσουπατὴν ὂν σεκιζινδζὶ πάζαρ ἰρτεσὶ κιοῦνὶ ἰχαλέϊ ἐββελιγὲ βὲ ὂν τοκουζηνδζὴ σαλὴ κιοῦνὶ ἰχαλέϊ κατιγεσινὶν βὲ τούγλα ρουσουμὴ ἰλὲ ἐμανὲτ δαϊρεσὶ παπουσδζηληγηνὴν Σσουπατὴν γιγιρμινδζὶ τζεχαρσένπὲ κιοῦνὶ ἰχαλέϊ ἐββελιγὲ βὲ 21νδζὶ πεντζσένπὲ κιοῦνὶ ἰχαλέϊ κατιγεσινὶν ἰδζρὰ βὲ Ἐμὶν ὀνοῦνδὲ καὶν Ἐμανὲτ μαλὶ παρακαλὰρ ἰλὲ σερκὶ μαχαλλινὶν βὲ χατὴπ τζεκιλερὶ ρουσουμὴ ἰλὲ δεβαΐρι πελεδιγὲ παπουσδζηληκλαρηνὴν βὲ σάϊρ ρουσουμάτη μουτεφερρικανὴν δαχὴ πεδελλερὶ χάδδι λαγικηνὴ πουλδηγὴ χαλδὲ Σσουπατὴν γιγιρμὶ πεσινδζὶ πάζαρ ἰρτεσὶ κιοῦνοῦνδεν γιγιρμὶ σεκιζινδζὶ πεντζσένπὲ κιοῦνινὲ καδὰρ μουδδετδὲ πὲϊ δὲρ πὲϊ καράρι κατιλερινὶν ἰϊτασὴ μουκαρρὲρ ὀλδηγηνδὰν, ταλὶπ ὀλανλαρὴν ταρίχι ἰϊλανδὰν ἰϊτιπάρεν χὲρ κιοῦν σεχὶρ ἐμανετὶ μεδζλισινὲ μουραδζαὰτ βὲ πεϊλερινὶν καποῦλι ζημνηνδὰ γιοὺζδὲ ὂν νισπετινδὲ τεεμινὰτ ἀκτζελερινὶ τεσλὶμ ἰτμελερὶ βὲ ἰχαλέϊ κατιγὲ ἰτζοὺν ταγὶν ὀληνὰν κιοῦνλερδὲ μουουτεπὲρ κεφιλλερινὶ δαχὴ περαπὲρ κετιρμελερὶ ἰϊλὰν ὀληνούρ.

3 Σσουπὰτ 1306 (1891) Μ Μ Σσεχὶρ ἐμανετί.

ΠΑΠΗ ΒΑΛΙΑ·Ι· ΣΕΡ ΑΣΚΕΡΙ

(Νούμ. 18)

Σκόδρα φηρκασηνδὰ πουλνηνὰν ἀσακίρι σαχανὲ ἰτζοὺν μουπααγιασὴ λαζὴμ κελὲν ἐβράκη μααλουμενὶν ἰϊτασηνὰ ταλὶπ ὀλὰν βὲ σεραϊτινὶ ἀνλαμὰκ ἰστεγενλερὶν ταρίχι ἰϊλανδὰν ἰϊτιπάρεν, πὶρ χαφταγιὰ καδὰρ μακάμι σὲρ ἀσκερὶ λεβαζιμὰτ δαϊρεσινὲ κελμελερί. (2)

ΠΑΠΗ ΒΑΛΙΑ·Ι· ΣΕΡ ΑΣΚΕΡΙ

(Νούμ. 19)

Νιζαμιγὲ ἰδαρεσινδὲ πουλνηνὰν Φάπρικαλαρ λαζὴμεσὶ ἰτζοὺν Ἔρεγλι μααδὲν κιομοὺροὺ ἰϊτασηνὰ ταλὶπ ὀλὰν βὲ σεραϊτινὶ ἀνλαμὰκ ἰστεγενλερὶν ταρίχι ἰϊλανδὰν πὶρ χαφταγιὰ καδὰρ μακάμι σὲρ ἀσκερὶ λεβαζιμὰτ δαϊρεσινὲ κελμελερί. (2)

ΠΑΠΗ ΒΑΛΙΑ·Ι· ΣΕΡΑΣΚΕΡΙ

(Νούμ. 17)

Νιζαμιγὲ ταπχιγὲ ἰδαρεσὶ ἰτζοὺν μουπαγιαὰ ὀλναδζὰκ ὀλὰν 15,000 γενὶ κιλὲ γιουμουσὰκ πουγδαγὶν Σσουπάτη ρουμινὶν ἀλτηνδζὴ τζεχαρσένπὲ κιοῦνὶ καράρη κατισὶ βιριλοὺπ, ἰρτεσὶ πεντζσένπὲ κιοῦνὶ γιοὺζδὲ πὲς τενζίλι καποὺλ ἰδιλεδζεγινδὲν μεζκοὺρ πουγδαγὶν ἰϊτασηνὰ ταλὶπ ὀλανλαρὴν μακάμι σὲρ ἀσκερὶ λεβαζιμάτη οὐμουμιγὲ δαϊρεσινὲ κελμελερί. (1)

ΠΑΠΗ ΒΑΛΙΑ.Ι. ΣΕΡΑΣΚΕΡΙ

(Νούμ. 15)

Κέβκιλι Στόμτζα-Καραφέργια Βοδινὲ μεβακηνδὲ πουλναδζὰκ ἀσακίρι σαχανὲ ἰτζοὺν μουπαγιὰ ὀλναδζαγὴ ἐββέλδζε ἰϊλὰν κηληνὰν ἐρζὰκ φιγιάτη μααλουμελερὶ ἰλὲ ταλιπλερὶ ὀχδεσινδὲ ἰδουγινδὲν ἰϊτασηνὰ ταλὶπ ὀλὰν βὲ σαραϊτινὶ ἀνλαμὰκ ἰστεγενλερὶν ταρίχι ἰϊλανδὲν ἰϊτιπάρεν πὶρ χαφταγιὰ καδὰρ μακάμη σερασκερὶ λεβαζιμάτη οὐμουμιγὲ δαϊρεσινὲ κελμελερί.

Φὶ 26 Κιανοὺνι σανὶ 306. (0)

ΠΑΠΗ ΒΑΛΙΑ·Ι· ΣΕΡΑΣΚΕΡΙ

(Νόμ. 16)

Νιζαμιγὲ ἐλπισὲ ἀνπαρηνὰ μουπαγιὰ ὀληνμὰκ οὐζερὲ μεβκήϊ μουνακασεγὲ κονηλὰν 10,000 ἀρσοὺν δζεδὶδ πεγιὰζ μεδαμπολὴκ πεχὲρ ἀρσὴν δζεδιδὶ ἰκὶ γροὺς 25 παρεγὲ ταλιπὶ ὀχδεσινδὲ ὀλοὺπ, Σσουπατὴν δορδοῦνδζοὺ κιοῦνινὲ καδὰρ πεχὲρ κιοῦν μουνακασασὴ πὶλ ἰδζρὰ μεζκοὺρ κιοῦνδὲ καράρη κατισὶ βιριλεδζεγινδὲν, ἰϊτασηνὰ βὲ πεσινδζὶ κιοῦνὶ γιοὺζδὲ πὲς τενζιλινὲ ταλὶπ ὀλανλαρὴν μακάμη δζελίλι σερασκερὶ λεβαζιμάτη οὐμουμιγὲ δαϊρεσινὲ κελμελερί.

Φὶ 28 Κιανοὺνι σανὶ 306. (0)

ΠΑΠΗ ΒΑΛΙΑ·Ι· ΣΕΡ ΑΣΚΕΡΙ

Νούμ. 14

Νήσφη σιγιὰχ βὲ νήσφη δίκερι πεγιὰζ Δέρι σααδὲτ ἰμαλὴ γιαγλὴ βακέτα, κηγέϊ ἀτὶκ 5,000, πεχὲρ κηγέϊ ἀτικὶ 21 γροὺς 28 παρέ.

Δέρι σααδὲτ ἰμαλὴ τοκμακλανμὴς κόσελέ, κηγέϊ ἀτὶκ 7,000, πεχὲρ κηγέϊ ἀτικὶ 19 γροὺς 28 παρά.

Τουζλοὺ κηρὴμ βὲ χοδζὰ πεϊκονοὺ, ἀδεδ 1,500, πεχὲρ κηγέϊ ἀτικὶ 11 γροὺς 18 παρά.

Δορδοῦνδζοὺ ὀρδοῦϊ χουμαγιοὺν Ἐρζινδζὰν δαπαγχανεσὶ ἰτζοὺν λουζοὺμι ὀλοὺπ σαραΐτι μουκαρρερεσὶ ἰλὲ μεβκήϊ μουνακασεδὲ ὀλὰν οὐτζ καλὲμ βακέτα βὲ σαϊρὲ φιγιάτη μεζκουρλερὶ ἰλὲ ταλιπλερὶ ὀχδεσινδὲ ὀλοὺπ Σσουπάτη ρουμινὶν δορδοῦνδζοὺ κιοῦνοῦνὲ καδὰρ πεχὲρ κιοῦν μουνακασαλαρηνὴν ἰδζρασὴ ἰλὲ μεζκοὺρ κιοῦνδὲ καράρη καττιλερὶ βιριλεδζεγινδὲν, φιγιάτη μεζκιουρενὶν τενζὶλ ἰλὲ ἰϊτασὴ βὲ πεσινδζὶ κιοῦνὶ δαχὴ γιοὺζδὲ πὲς τενζὶλ ἰλὲ ταλὶπ ὀλανλαρὴ μακάμη δζελίλι σερασκερὶ λεβαζιμάτη οὐμουμιγὲ δαϊρεσινὲ μουραδζαὰτ ἰτμελερί.

Φὶ 26 Κιανοὺνι σανὶ 306. (0)

ΘΕΑΤΡΟΝ.

Ἑλληνικὸς Δραματικὸς Θίασος

ΝΙΚ. ΛΕΚΑΤΣΑ

Ποὺ σενὲ Ρουμ Θεατρολαρηνδὰ ἐν ζιγιαδὲ ραγπετὶ οὐμουμιγὲ μαζχὰρ ὀλὰν *Μαρούλαηνσοσηνὰμ* σαρκηλὴ Κωμῳδία ὀλοὺπ, ἰκὶ Θεάτροδα ἰϊσποὺ Κωμῳδίανην ὀτοὺζ δεφαδὰν ζιγιαδὲ ἰδζρὰ ὀληνδηγὴ μααλοῦμδουρ.

Τουδζζαρδὰν Δ. Κωνσταντινίδης ἐφένδινιν γένουζ 18—19 γιασηνδὰ ὀλὰν μαχδουμὶ Θωμᾶς Κωνσταντινίδης νὰμ κενδὶ *ΜαρούλαηνἸσταμπολὰ κελισὶ* οὐνδανὴ ἰλὲ σαρκηλὴ πὶρ Κωμῳδία καλεμὲ ἀλοὺπ, πιρινδζὶ δεφὰ ἐββελκὶ πάζαρ ἀκσαμὴ Λεκατζὰ *Θίασοση* μαριφετὶ ἰλὲ ἰδζρὰ ὀλνημήσδηρ. Κωμῳδία μουσκηνὰ ὀλδηγὴ κιπὶ *ἠθοποιοσλὰρ* βὲ χούσουσα *Μαροῦλα* σηφφατηνὴ ἰδζρὰ ἰδὲν *Αἰκατερίνη Βερώνη* βὲ τζινκιανὲ φκλδζὴ βὲ Ζαμπέττα σηφφατλαρηνὴ δὲρ ὀχδὲ ἰδὲν *Σμαράγδα Βερώνη* ὅ καδὰρ μουκεμμὲλ σουρετδὲ τασβὶρ ἰτμισλέρδιρ κι, κοὐλλιγετλὶ ὀλὰν σεϊρδζιλὲρ τεκρὰρ τεκρὰρ ἀλκησλαμησλὰρ βὲ Αἰκατερίνη Βερώνη ἰλὲ Κωμῳδίανην μουελλιφὶ Θωμᾶς Κωνσταντινίδησε δέφνεδεν μαμουλ πιρὲρ τζελένκ βιριλμίσδιρ. Ὀκουνὰν 27 κητὰ σαρκηλαρὴν τζογὴ σεχριμιζδὲ μααλοὺμ ὀλὰν μακαμλαρδὰ ὀλδηγηνδὰν, φέδκ-ἐλ-ἀδὲ μεμνουνιγετὶ μουδζὶπ ὀλήγιορ· τεκραρ ἰδζρὰ ὀληναδζαγηνὰ σόυπγὲ ὀλμαδηγηνδὰν καριϊνι κιραμημὴζὰ κιτμελερινὶ ταβσιγὲ ἰδέριζ.

Ἑλληνικὸς Δραματικὸς Θίασος

ΔΗΜ. ΑΛΕΞΙΑΔΟΥ

Ὀνουμουζδεκὶ πεντζσένπὲ ἀκσαμὴ ἐν μαχὶρ *ἠθοποιοσλαρδὰν* ὀλὰν Μ. Θεοδόσιος Πεταλᾶσην μενφαατηνὰ ὀλαράκ, γαγέτλε μουκεμμὲλ βὲ τζεσιδλὶ βὲ ἐϊλενδζελὶ πὶρ *παράστασις* ἰδζρὰ ὀληναδζάκδηρ. Σουφερὰ βὲ μουουτεπερανὴν χαζὴρ πουλναδζακλαρὴ βὲ Θέατρονην χήνδζα χήνδζ δολοὺ ὀλαδζαγὴ χαπὲρ ἀληνμήσδηρ. Μ. Πεταλᾶς σαχήπι μααλουμὰτ βὲ ἔχλι ἰρφὰν βὲ ζαραφὲτ πὶρ ζὰτ ὀλμάγηλα οὐμουμὴν μουχαπὲτ βὲ τεβεδδζουχουνοὺ καζανμήσδηρ.

Πόρσα 5 Φεβρουάριος 1891

		Δουνκὶ	*Πουκιουνκ*
Κονσολὶδ 4 τερτὶπ	Γρ.	21,12	21,141(2
Ἐν γιοκαρὴ	»	21,13 1)2	
Ἐν ἀσαγὴ	»	21,10 1)2	
Κονσολὶδ 3 τερτὶπ	»	21,12 1(2	
» 1 τερτὶπ Ἴγγλ. λίρ.		45,25	
» 2 »	»	25,25	
σιμενδουφὲρ	Φρ.	79,25	79,00
τασφιὲ	»	18,20	—,—
Ὀσμανιγὲ		84,16	84,24
Μεσκιουκὰτ			
Πεσλὶκ	»	103,00	
Μεταλὶκ	»	100,20	
Μεδζιδιὲ	»	108,19	
Τζαργὲκ	»	107,30	
Οὐφακλὴκ	»	102,20	
Φρανσὴζ λίρασὴ	»	087,18	—,—
Ἴγγλιζ »	»	110,08	—,—
Πὼλ	»	090,	000,00
Κραμίτζα	»	051,12	000,00
Καρπὸν καϊμεσὶ	»	007,74	000,00

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΣΙΓΑΡΟΧΑΡΤΩΝ

ΑΔΕΛΦΩΝ ΤΣΑΟΥΣΗ

ΕΝ ΤΗι ΠΟΛΕΙ

14. Ὁδὸς Τουτοὺν κιομροὺκ ἀρ. 14

Κιουζὲλ βὲ ἰνδζὲ τζιγάρα κιαγιδὶ μερακληλαρηνὰ (Τσαοὺς ὀγλοὺ) φάπρικασηνδὰν τζηκὰν βὲ πὶρ κεμὶ δεμιρὶ ἀλιαμέτι μαχσουσεσὶ ἰλὲ τεφρὶκ ὀλουνὰν ἰπεκδὲν μααμοὺλ τζιγάρα κιαγιδινὶ ἰδινμελερινὶ ταβσιγὲ ἰδέριζ.

Τσαοὺς ὀγλοὺ τζιγάρα κιαγιδινὶν ποὺ καδὰρ σενεδὲν περοὺ μαζχὰρ ὀλδουκλαρὴ ραγπέτι οὐμουμιγεγὲ πινάεν χρετινδένσὸ ἰστιφαδὲ μακσαδὴ ἰλὲ πὶρ τζὸκ τακλιδλερὶ τζηκαρηλμὴς ὀλδηγηνδὰν μουστερὶλερὶ ποϊλὲ φενὰ βὲ σηχχατὰ μουζὴρ κιαγηδλαρδὰν βικαγὲ βὲ ποϊλὲ τακλιδλερινδὲν ἰχτιρὰζ ἰλὲ βὲ τεβεκκὶ ἰλὲ Τσαοὺς ὀγλοὺ κιαγηδλαρηνὴ κεμὶ δεμιρὶ ἀλιαμετινὶ χαδὶ ὀλανλαρηνδὰ πιτοὺν κιαγηδλαρὴν οὐζερινδὲ μουρεκεπσὶζ βὲ ταμγὰ σουρετινδὲ ἀλιαμέτι μεζκιουρὲ ἰλὲ περαπὲρ Τούρκδζε Τζαοὺς ὀγλοὺ ἰπαρεσὶ γιαζηλμὴς ὀλδουγουνδὰν βὲ *Ἰσταμπὸλ* οὐνδανλὴ κιαγηδλαρηνδὰ δαχὴ γίνε Τζαοὺς ὀγλοὺ ἰπαρεσὶ ἰλὲ περαπὲρ ἰκὶ σιγιὰχ ἀλιαμὲτ πουλουνδουγουνδὰν ποὺ ἀλιαμέτι μαχσουσαλαρὰ δηκκὰτ πουγιουρουλμασηνὴ ριδζὰ ἰδέριζ. (64)

ΣΥΔΝΕΥ ΝΟΒΙΛ

ΒΕ

ΣΟΥΡΕΚΙΑΣΗ

Ἴγγλιζ μαγαζασή.

Γάλαταδα Γιουκσὲκ καλδηρημδὰ Κεβὸρκ πεϊ χανηνδὰ βακὴ μεζκοὺρ Ἴγγλιζ μάγαζασηνδα ἀλιὰ δζινσδὲν κασηκλὰρ καλεμτρασλάρ, τζατὰλ βὲ πητζὰκ βὲ ἐμσαλὶ σουφρὰ τακηmλαρή, μακασλάρ, ἀρζανπλακδὰν κασηκλὰρ βὲ τζατάλλαρ οὐστούραλαρ, κιλὰρ τολαπλαρή, τεγιρμὲν καμ[illegible] βὲ δεγιρμὲν τζεκιτζλερὶ, σουφραγὲ [illegible] ἀμπαλαρ, βὲ σαλονλαρὰ ταλὶκ [illegible] παχριγὲ βὲ ἀσκεριγεγὲ [illegible] σαϊρὲ φιρουχτ ὀληνούρ. (Μεζκοὺρ μαγαζανὴν ἀλιαμέτι μαχσουσεσί).

Ἰσαρετὶ ὀλοὺπ 1700 σενεσὶ Ἀπρίλιοσουν 29 νδζὶ κιοῦνὶ ἀκδη ἰδζτιμὰ ἰδὲν Σσέφιλ ἐσναφ ἐνδζουμενὶ ταραφηνδὰν ἰϊτὰ κηληνμὴς βὲ μεμαλίκι Ὀσμανιγέδζε δαχὴ καποὺλ βὲ τασδὴκ κηληνμήσδηρ.

Ἐσγιάγη μεζκουρὲ ἰτζοὺν τασραδὰν βουκοὺ πουλὰν σηπαρησὰτ κεμάλη σουρατλε βὲ σουρέτι μεμνουνιγετκιαρανεδὲ ἰρσὰλ ὀληνούρ.

ΤΗΛΕΓΡΑΦ

Ἀούστρια Ἰμπερατορηνὴν βελὶ ἀχδ ζαδεσὶ Ἀρσιδοὺκ Φρανσσὰ-Φερδινὰνδ χαζρετλερὶ σέδκ-ἐλ-γαγὲ ἰκρὰμ βὲ ἰζζὲτ κιορέρεκ, ὂν κιοὺν Πετερσπουργδὰ ἰκαμετδὲν σόνρα, ὀραδὰν χαρεκέτλε ἐββέλκι κιοὺν Μόσχα πελδεσινὲ μουβασελὲτ ἰτμίσδιρ.

Μουσάφιρι ἐλείγε βουκοὺ πουλὰν ἰκρὰμ-οὐ-ἰζζὲτ χὲρ ταραφὴν δηκκατηνὴ δζὲλπ ἰτμίσδιρ.

Ἀλαμάνια Ἰμπερατορηνὴν ποὺ σεγιαχατὴ μὲν ἰδεμεδικλερὶ ἰτζοὺν Βιένναδα βὲ Πετερσπουργδὰ μουκὶμ Ἀλαμάνια ἐλτζιλερινὲ δαρηλμὴς ὀλδηγὴ ριβαγὲτ ὀλνημὴς ἰσεδε, δίκερ χαπερλὲρ πὶλ ἀκις Ἀλαμάνια Ἰμπερατορηνὴν ἰϊσποὺ σεγιαχατδὰν μεμνοὺν ὀλδηγηνὴ πεγιὰν ἰδίγιορλαρ.

Ἀρσιδοὺκ ἰλὲ Ρωσσίανην βουκελασὴ ἀρασηνδὰ δζερεγιὰν ἰδὲν μουκιαλεμελερδὲν Πουλγαριστὰν μουδιρανηνὴν χοτνοὺδ καλμαμὴς ὀλδηκλαρὴ σαχὴχ ἰσὲ, Ἀούστρια δεβλετὶ Ρωσσίαγια χὸς κιορουνμὲκ ἰτζοὺν Πουλγαριστανὴ χημαγὲ ἰτμεκδὲν βὰζ κετζεδζεγὶ ἀνλαση-λήγιορ.

Ἰταλιανὴν γενὶ βουκελασὴ ναμηνὰ πὰς βεκὶλ Μαρκὶ Δὲ Ροδίνινὶν μεδζλίσι μεπουσανδὰ ὀκουδηγὴ Πρόγραμμα γιανὶ μεσλὲκ πεγιαναμεσὶ Ἰταλιαδα βὲ χὲρ ταραφδὰ χοῦσνι τεεσὶρ εϊλεμίσδιρ. Μεδζλίσι μεπουσὰν ἀλαφράγκα Μαρτὴν ἰκισινὲ καδὰρ μουζακερατηνὴ τεεχὶρ ἰτμίσδιρ.

Ἀλαμάνια Ἰμπερατορὴ Φράνσα ἐλτζισινὶν ζιγιαφετινδὲ χαζὴρ πουληνμήσδηρ. Ἀχίρεν Ρωμαγια κιδὲν Κόντ Δὲ Μπισμαρκὰ «Φράνσανην ἰττιφάκη μουσελλεσὲ δζελπ ἰδιλμεσὶ ἰτζοὺν δουσουνουλούγιορμι» δεγιοὺ σουὰλ ὀληνδηκδὰ, «Ἰμπερατὼρ δουσουνούγιορ, βὲ ἀρζοὺ ἰδίγιορ ἔμμα Ἰμπερατὼρ τζὸκ σεϊλὲρ δουσουνούγιορ βὲ ἀρζοὺ ἰδίγιορ» δζεβάπη βιριλμίσδιρ.

Ἰμπερατὼρ χαζρετλερὶ πὰς βεκιλινὶν μεπουσανὰ βιρδιγὶ ζιγιαφετδὲ δαχὴ χαζὴρ πουληνμὴς βὲ ἀμελενὶν ἠσλαχὴ χαλινδὲν πάχς εϊλεμίσδιρ.

Ρωσσία Ἰμπερατορὴ βὲ χανεδανὴ κελεδζὲκ κιοῦζοὺν Δανιμάρκαγια κιτδικλερινδὲ, Ἰγγιλτέρα Κηραλιτζασηνὴν βελὶ ἀχδὴ δαχὴ ὀραδὰ πουληναδζάκδηρ. Χινδιστανδὰ Γκρὰν Δοὺκ Νικόλαος χαζρετλερινὲ κιοστεριλὲν χόρμετ βὲ ἰζζὲτ-οὐ-ἰκρὰμ ἰκὶ δεβλὲτ ἀρασηνδὰ δζερεγιὰν ἰδὲν μουνασεπατὴ χαϊληδὰν χαϊλὴ ἠσλὰχ ἰτμίσδιρ.

Πετερσπουργ 16 Φεβρουαρίου.

Ἀρσιδοὺκ Φρανσὰ—Φερδινὰνδ χαζρετλερὶ κιορδοῦγιοὺ ἰκρὰμ βὲ ἰζζετδὲν σέδκ-ἐλ-γαγὲ μεμνοὺν βὲ μουτεσεκκὶρ ὀλαρὰκ, ἀζιμὲτ ἰτμίσδιρ.

Ρίο Ζανέϊρο 16 Φεβρ.

Δζουμχουριγὲτ ριγιασετινὲ Μ. Φονσέκα γιὰχοδ Μ. Μοραλεσὶν ἰντιχὰπ ὀλνημασὴ μεεμουλδηρ.

Παρὶς 16 Φεβρ.

«Τὰν» Γαζέτασὴ Ἰτάλια πὰς βεκιλὶ Μα κὶ Δὲ Ρουδίνινὶν κουλλανδηγὴ ἀκηλανὲ βὲ μουουτεδιλανὲ λισανὴ μεδχ ἰδίγιορ. «Λιπερτὲ» δαχὴ ἀϊνὴ φικρὶ πεγιὰν εϊλέγιορ.

Ρεσσὰμ Μεϊσσονιενὶν βεφατηνδὰν δολαγὴ Ἀλαμάνια Ἰμπερατορηνὴν Φράνσανην Περλὶν σεφιρὶ Μ. Χερπετὲ κιονδερδιγὶ ναμὲ Ἀκαδημία μεδζλισινδὲ ὀκουνοὺπ, πεγιάνι τεσεκκουρὰτ ὀληνμασηνὰ καράρ βιριλδί.

Κοπενχὰκ 16 Φεβρ.

Πρένς Χάνρι Δ' Ὀρλεὰν Ρωσσίαγια κιτδί.

Σόφια 16 Φεβρ.

Ρωσσία δεβλετὶ ναμηνὰ Πουλγαρισταν ἰλτιζᾶ ἰδὲν *νιχιλιστλερὶν* τεσλιμινὶ δαὶρ Ἀλαμάνια μασλαχατκιουζαρηνηνβιρδιγὶ Νόταγια Πουλγαριστὰν χοκιουμετὶ οὐζοὺν οὐζαδὴ πὶρ δζεβὰπ βιρδί.

Σόφια 16 Φεβρ.

Πρένς Φερδινανδὴ κατλ ἰτμὲκ μακσαδὴ ἰλὲ πὶρ δζεμιγετὶ χαφιγὲ κεσφ ὀληνδηγὴ δογρὴ δεγίλδιρ.

Οὐτζ κισὶ καχβεχανεδὲ μουναζαὰ ἰδοὺπ, ὀὐτζοὺνδὲν πιρὶ πητζὰκ ἰλὲ γιαραλανμὴς βὲ ὀδζ ἀλμὰκ ἰτζοὺν κενδισινὶ γιαραλαγιὰν ἰλὲ δικερλερὶ Πρενσὶ βὲ μουδιρανὴν ὀλδουρμὲκ ἰτζοὺν δζεμιγετὶ χαφιγὲ τεσκὶλ ἰτδικλερινὶ ἰχπὰρ εϊλεμὶς ἰσεδὲ ταχκικὰτ ἰδζρασηνδὰν ποὺ ἰχπαρὴν πὶ ἐσὰς ὀλδηγὴ ἀνλασηλαρὰκ, ἰκισινὲ γιὸλ βιριλοὺπ, γιαλνηζ χερίφι γιαραλαγιὰν ἀληκονηλδή.

Ἰντιχαπλαρδὰ χιοκουμὲτ ταραφδαρανὴ καζανδηλάρ. Σόφιαδα ἰντιχὰπ ὀληνὰν οὐτζ μεπουσανδὰν πὶρ μαλιγὲ μουδιρίδιρ.

Παρὶς 16 Φεβρ.

Ὀσμανλὴ ἐσχαμὴ τερεκκὴ φιὰτ ἰτμεκδέδιρ.

ΤΣΙΤΣΟΠΟΥΛΟΣ ΠΙΡΑΔΕΡΛΕΡΙΝ

ΜΕΡΚΕΖ ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΑΓΑΖΑΛΑΡΗ

ΔΖΕΒΑΧΙΡΔΖΙ — ΤΕΖΓΙΝΑΤ — ΣΑΑΤΔΖΗ

Γαλάτδὲ Καρὲ κοζδὲ Κομισσιὸν χανὴ καρσουηνδὲ Χαβὲρ χανὴ

17 κουρπνδὲ Νούμ. 17.

ΣΟΡΟΡΙΤΣ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

11 Νούμ. Τσαρσοῦ κεπερδὲ Ἀγιενδζιλερδὲ Νούμ. 11.

Οὐμοὺμ ἐχαλὶ μουχτεερμετὲ βὲ Δίρι σααδετδὲ βὲ βιλαγετλερδὲ βὲ μεμαλίκι σαϊεδὲ πουληὰν κισρετὶ μουουτεπτὲρ μονϊτεριμιζὲ ἰσκὶ Κομιπάγανην χ σαπλαρὴ καπουλ ιλὲ, ὶοὲ δεδὸμ ἰδεδζεγμιζὶ βὲ Εὐρώπα φαπρικαλορὴ ιλὲ ἀχίρετ ἀκὸ ἰτεδιγιμὶζ μουκαβελαγαμελὲρ ικτιζασήτζα μιζκοὺρ φαπρικαλορὴν χισαπηνὰ ὁλαρὰκ, ῥάτικι φιατὴ ιλὲ τουρμὲν βὲ παρτιζὰ παρτιζὰ σατμακδὰ ὀλδηγημιζὴ βὲ ἐχβενιγέτει φιὰτ ραπαπὲτ καποτὰ ιδὲρ δερεζεδὲν ζιγιτὸ ὁλοὺτ, ἐχολιγὶ ιγγὰλ μακσαδὴ ιλὲ παϊκολορηγὴν ἰχτιγὴρ ἰτδιγὶ Δικιδασιὸν, καϊδεσινὲ πὶρ χιονὲ λουζοὺμ ὁλμακσιζὴν, γαγέτλε ἐχβὲν φιατλὰρ ιλὲ σατδηγημιζὴ ιλὰν βὲ ἰστεγενλιρὶν Γαλάτσδα Καϊὰ κιτὲ Χαβὲρ χανὴ καπουνενὴν ἰττισαλιὸδὲ χαὶν 17 νούμερολη μερχὶζ βὲ πογιοὺκ μαγαζαμιζὴ βὲ Τζαρσουδὰ Ἀγιεδζιλερδεκὶ σουουπερμὶζὶ τιὸρ᾽φ ιλὲ κέπτι καναὰτ ἰτμελιρινὶ ρεδζὰ ἰδέρμ.

Χὲρ νὲὸ πιλεζίκ, κουπὲ, γιουζοὺκ, κορφίτζα μεδαλιὸν, ἐλμασλὴ βὲ σα δὲ κερδανλὴκ, σαὰτ κροστεγὶ (ἐρκὲκ βὲ ζενρὲ) 14 βὲ 18 κηραλὴκ ἀλτουνδὰν ἀλτεοὺν σαὰτ, χρονομέτρο, ρεμοντοὺρ (Ἀγγλιζ μαλ.) βὲ ἐλμασλὴ, γηλδηζλὴ, κουμοὺς βὲ κικελδὲν μααμοὺλ σαατλὰρ σοφὰ ἰτζοὺν σουπλοὺ τζαλὰρ σαατλὰρ, παρομέτρο (μιζὰν-οὺλ-χεβὰ), μουσικὴ τεζγινατὴ, χαλὶς κιουμουσδὲν ἐνδὰτ τακηιμλὰρ.

Μεζκοὺρ μααμοὺλατ ὁτοὺζ σενεδὲν περὶ ποὺ τιζλαρετδὲ πουληοὺτ, τεδζριτὲ, καζαγμὶς ὁλὰν βὲ σενεδὲ οὐσζ ἄλ Εὐρώπαδα δολ᾽ὰν κ. Χρῆστος Τσιτσόπουλοσγη ταιμφὶ ιλὲ βὲ ναζαρέτι ταχεγηνδὰ γγπηληδηγηνδὰν, ζαραφὲτ, μετανὲτ βὲ ἐχβενιγέτσδζε σουρέτι ματλουπεδὲ ὀλδηγηνὴ τεμιὰν ἐτλέριζ.

FARINE LACTÉE H. NESTLÉ

20 ans de succes

32 Récompenses dont 12 Diplomes d' honneur et 14 Médailes d' or.

Certificats nombreux pes premières Autorités médicales.

Χάγρυ Νεστλενὶν σουδλοὺ οὐνοὺ.

Ἰζβιτζερι ἰνεκλεριτὶν ἀμὰ σ.δουνδὲν μααμοὺλ ὁλοὺπ, κουτζιτζοὺκ τζοδζουκλὰρ ἰτζοὺν μουκεμμὲλ πὶρ ναφακὰ ὁλὰν Νέστλενιν μεζκοὺρ σουδλοὺ οὐνοὺ σουδοὺ ἄζ ὁλὰν βαλιδελερ σουδοὺ γεριν᾽ ἀτεζδικιδὲν πασκὰ, χὲρ σουδδὲν κεσμεκλιγὶ, βὲ χέριδε χαζμὰ κολαλὴκ βιρούπ ἰνμὰλ ἰτδιρ.

Μεζκοὺρ οὐν Ἐζδαδηηδὰ βὲ ἐδζζὰ μαγαζαλαρηνδὰ πουληημακδὰδηρ.

Ἴστου σουδούπ πὶρ τζὸκ χιλελιρνὲν σακηημὰκ ἰτζοὺν χὲρ κουτοὺ οὐζερινδὲ Χάγρυ Νέστλενιν ἰμζασηνὰ δηκκὰτ ὀλὴγμὰκ κερέκδηρ.

Μεζκοὺρ σουδλοὺ οὐν 1859 σενεσὶ Παρὶς σερκὶ οὐμουμιοσινδὲ πεγενιλρὶκ χὲμ ποὺ νὲὸ ἰτζοὺν ἔν πογιοὺκ μουκαφατὴ καζαγμὶς βὲ χὲμ δαχὴ πὶρ ἀλτοὺν Μεδάλια ἀλμὶσδηρ.

ΣΤΕΪΝ ΜΑΓΑΖΕΣΙΝΙΝ ΣΟΥΟΥΠΕΛΕΡΙ

8 Νούμερο.—Γαλάτδὲ Τουνέλ κούρπνδὲ.—Νούμερο 8.

6ὲ

20 Νούμερο.—Καράκιοϛ μεζδαγηνδὰ Πόρσα κροσεσηνδὲ—Νούμερο 20

Δίρι σααδετδὲ ἀμοὺδὲ ὁλουμοὺζ ὁλὰν Στέϊν μαγαζεσὶ ἰμσὰκλινὲ νισπὶτεν τερμὶκ ἐχβενιγὶτ βὲ κεμὶκ ἐμτακνὴν ἰκτισὰτ βὲ λιταρετὰ πὶρ μεδκὶ κίσσ ἰτδιγὶ μακλούμδηρ.

Ποὺ γιουζδὶγ ποὺ χιονὲ καδὲρ σοὺ μαγαζεμὶζὶ μουραδζάτ ιδὲν ραγητεπλὰ μουστεριλερμιζὶν χούσνι τεδεζζουγινὲ Εὐρώπαδαν ἐχαρν δζὶλτ τιμὶζ ὁλδηγημιδὴ τεζγινὰτ λιπασιγεγὰ δαὶρ μαλλὰρ ιλὲ καζαγηλὴ ὁλδουγουμὶζ δζούμλενιν τασδὸν ἐγλεδιγὶ γακηκατδὲκδηρ.

Μαγαζελαρμιζὴ χὲρ δζὶνς κουμασδὰν μαμοὺλ ἐλτισὶ μεδδζούδδὲρ γιάνι τιρτιπλὶν σκλὲρ μανδὶλ βὲ πιέσι ἐμπεριὰλ τακπὶρ ὁλουνοὺρ πακλτὸ βὲ σκιρὲ βὲ κιουμκλοὺ μανδαλὲρ φιατλαρηταδδὴκ γακκήκατεν Δέρι σααδὲτ ἐλτισὲ μαγαζελερινὶ δπιτανεγὲ μουμασλὰ πὶρ μαγαζὰ πουλούμαδηγηνη Κτιρὲρ ἐγλεμελερὶ γκλισανὲ ρδζὲ ὁληνούρ.

Νισπίτεν τερμὶκ ἐχβενιγὶτ οὐμουμοὺ τακηδζούς βὲ χαιριγετὶνὶ δζὶλτ ἐγλεμιδδὲρ. Καδὴν κηζλὲρ βὲ ἐρκὲκ τζοδζουκλαρὰ μαχοὺς ἐλτισὶ πουλουναν μαγαζελερεμιζδὶ φιρουχτ ὁλσκὰν ἐσγιὰ βὲ ἐτκακνὴν ζαρφὲτ βὲ νιφοκετλλερὶ δζὶλτὶ, δηκκὰτ ὁλδουκλαρηνὴ βὲ κιουλγέτλε σαρφατ-δὰν δζούζ πὶρ τιδζαρὲτ ιλὲ μαγαζελερμιζὶν ικτιρὲ ἰτδιλερμιζὶ τατιρὶ γαδζὶτ δεγὶλδὶρ πνάεγ ἀλέγ μαγαζαμιζ ὑνὸνδὲν μιουρ βὲ οὐπούρ ιδὶν ραγητλοὺ μουστεριλερμιζὶν πὶρ κερετζὶκ ὁλσοὺν μαγαζκελερμιζὶ μουρακδζάτ ιδὶνδὲ ἐλτισελερὶν ἐχβενιγὲτ βὲ νιφκοετινὶ πὶζζάτ κενδοὺ ρὶτ ἐληλερὶ ιλὲ ἀτιρδιγὶζ.

ΤΣΙΤΑΙ ΣΟΥΓΙ

ΠΡΟΤΣΑ ΔΖΙΒΑΡΗΝΔΑ.

Γιγρμὶ σενεδὲν περὶ τεδζριτὲ ὁληνὸὐπ. μεεμουλδὸν ζιγκλὲ μενφακτὴ. χιρδιλμιὸδὸυρ.

Ἰμτιγιζὴ 11 Σαρὶρ 1304 ταριχὶ ὁλὲ πὲ φεμὰν ἰχσὰν πουγιουρουλμιδὸυρ.

Πάρις, Ἀνδρος, Βιέννα, Λόνδρα, Φραγκφόρτ βὲ Ἀμερικανὰν Φιλαδέλφεια θεχγλερινδὲ ἀτζιλὰν οὐμουμὶ σεργιλερδὲ μουκιαρὲτ ἀλμιδὸυρ.

Μεμαλίκιδὸ νεπτιεδὶν γεμλεκετιμιζὶ κιλὲν ἀτνχαιτγετλὶ μαδὲν σουλαρηνδὰν δαχὰ ἐγὶ ὁλοὺπ, Τιδζαρὶτ ναζαρὶτι δζελιλεσινδὲν τεσγὶν ὁληνὰν Δοκτὸρ Ἀπικὰν ἐρένδι σουγὶν κεναδηγὴ γερδὲν ἀτσέλερὲ κονλμασηνὰ βὲ χὶρ νὶδ μουζὲρρ σέιλαρδὲν χαλὶ ὁλμασηνὰ ναζαρὶτ ἰσμεκδὲ ὁληηγνὰν, ἰχαλὶ τακλὶδ σουλαρὴν μαζαρραττηνδὰν ἰμὶν ὁλμὰκ ἰτζοὺν, ἀτσέλερδὲν οὐζερινδεκὶ μούμα ὁλέϊγ τατιπὶν ἰμζασηνὰ δηκκὰτ ἰτμελερὶ τασδηγὶ ὁληνούρ.

Τσατλὶ σουγὶνὶν μιδὶ βὲ καρὰ δζὶνὲρ χαταλκλαρηνὰ βὲ μεσανεδὲ τοπλανὲν κουμὶν χαλλινὰ βὲ ρεμμετάϊμ σανδζηλαρηνὲ βὲ σεκὶρ χαστανλκλαρὴ ὑλέ, κὰλὰ βὲ παγρατὰκ χαστανλκλαρηνὰ φαϊδεσὶ τεδζριτὲ ὁληηγνὲδὸυρ.

Τσατλὶ σουγὶνὶν ἰζζμὶ τακτὰλ ὁλοὺπ, τακμὰδ βὲ χουσουσὶ ὑλὲ κολέρα βὲ σάῤρ σαρὶ χαστανλκλὰρ χύδικι ἰτδιγὶ ξεμὰν κουλλαναμκοὺ χεκμιλὲρ ταρκηνδὰν ταδσηγὲ ὁληηγὸρ.

Χαφτασὰδ ἰκὶ θερὰ κὶνδεμιλδιγινδὲν σοὺ δάϊμα ταζὲδὸρ.

Τσατλὶ σουγὶ χαζμὶ τεσγὸ ἰτδιγὶ ἀπὶτζοδζουκλαρὰ σὸὺδ βιρμὲκ ἰτζοὺν κουλλανηλὰν ἰμζὶκ ἀτὲλερινὶ δαχγὴ κονκμασὴ φαϊδεδὲν χαλὶ δεγὶλδιρ.

Σατηλδηγὴ μαγαλλὲρ.

Πάϊ ὁγλὴ δζαδδισινδὰ 169 No. *Δέλλα Σούδα*, Ἰστανπούλδὲ Γονὶ τζαμὶ δζαδδισινδὰ 24 No. *Μεζίκη*, Πάϊπη ἀλὶ δζιδαρηνδὲ Ἰρὰν σεφαρετγανεσὶ καρδουηνδὲ *Τερζιάν*, Βεζνεδζὶλερδὲ Ἀτζὴκ πιάς, Γαλατσάδὲ Καρὲ κιτάδὲ No. 5 *Καστοριάδη*, Πεσιλιδαδὲ *Χόρμαδ*, Θεράπειαδὲ *Σεβαστηόπουλος*, Πόγιοὺκ-δερεδὲ *Σωτηράκη Θεοχαρίδης*, Καδὸ κιτάδὲ *Λ. Ἀντέπας*, Οὐσκιὸδαρδὲ *Ἀναστασιάδης*, Πόγιοὺκ ἀτσαδὲ *Ἰσμυρίδης* ἰδζζαχανελερινδὲ.

Μερκεζὶ.

22 No. Παγεζὲ καπουηνδὰ Δζιλαλὶ πεΐ γαηνδὰ No. 22

ΜΑΚΑΡΟΝΙΑ

ΒΕ

ΣΑΪΡ ΚΙΟΝΕ ΧΑΜΟΥΡ ΜΑΑΜΟΥΛΑΤΗ

Φάϊρικαση:

Γεμλὲς Ἰσκελεσινδὲ 96 Νούμερολὴ μαγαζαδὲ.

Η. ΚΑΜΠΖΗΣ βὲ ΣΤΑΥΡΟ ΜΑΝΟΓΑΗ

Ἰδαρεσινδὲ.

Ἴστου φάϊρικαδα χαλὶς λεδζζμασιδὰν Ἰτμὰλ ὁληνὰν χὲρ τζεσὶλ μακαρόνια βὲ χαμοὺρ ἰμμαλάτσ σαϊρεσὶ ἐχβὲν φιάτλα σατηλοὺπ ραγητὶτ ἰδὶν μουστεριλερὶν κιμὶμλεν χυόνοὺδ καλδηκλαρὴ ὑλὲν ὁληνούρ.

ΜΟΥΣΑΓΕΝΕΧΑΝΕ-Ι ΧΑΣΤΕΚΙΑΝ

ΔΟΚΤΩΡ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΤΟΥΡΓΟΥΤΗΣ

Ταπὶπι μούμα Πιεϊχὶν Παγτζὲ καπουηνδὰ Χαμιδιγὲ Τσιρπεσὶ καρδουηνδὰ 8 νουμερολὴ μουαγενεχανεδὲ χὲρ κιὸν σαπαχδὰν ἀκσαμὰ καδὰρ πουληνούπ, ἀιοὲδὲ δαχγὴ ἐρτάτη μουραδζάτὴν ταλεπὶ ὀζζερινὲ χὲρ νέρεγε λαζὴμ κελὶρ ἰσὲ δὲρ χαλ ἀζμαὲτ ἰδεζογὶ ὑλὰν ὁληνούρ.

ΚΑΡΑΜΑΝ ΒΕ ΠΛΟΥΜΠΕΡΓ

ΚΕΤΕΝΔΕΝ ΧΑΖΗΡ ΕΛΠΙΣΕ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

ΜΕΡΚΕΖΙ:

ΓΑΛΑΤΑΔΑ ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΙΛΛΕΤ ΧΑΝΗΝΔΑ

(16 νουμερολὴ καπουνδὰν ἀιριλούρ).

Ἔν ζενκὶν βὲ ἐν πὸγιοὺκ μαγαζὰ.

Δζιγὰζ ἰτζοὺν κετενὲν βὲ ἰπὶλαμλὶ τζαμάδηρ, ἐλπτὲ, κιτούλις παγλαρὴ, μενδὶλ, παμμουκδὰν ἐμτιὰ, σουρδὲ ὁρτοὺλερὶ, ἐρκὰρ βὲ τζοδζουκλαρὰ μαχοὺς κιμὶλὲκ, τζοράτ, γιουνδὰν μακαοὺλ. Ζερσὲϊ τακπὶρ ὁληνούρ τοζλὴκ. Καδηνλαρὴ, κουτζὶτζοὺκ κὶζλαρὰ μαχσοὺς φενὲλαλαρ, τζοδζουκλαρὰ ἰτζοὺν ἐλπιὲδ, φανέλαδὰν μεσάφουστα, Περλὶν βὲ Βιέννα μεζκοὺρ φατφρικαλαρηνὴν χὲρ δὶωρλὸὺ κουμασὰρὴ, παμμοὺκ βὲ γιουνδὰν μακαοὺλ γιαταὰ ὀρτοὺλερὶ.

Φράνσανν Τροὰ πελδεσὶ δζιδαρηνδὰ *Δὲ Ἀν-Οτ* κατατσηνδὰ *Στὲλλ Ἀργουλδὸ* φατφρικασηνὴν ἀπάκαλαρὴ, *Τρδαδα, Ραπάτι, Ὀλιδιὲ* βὲ *Σὸἀμ* πρενὸλ φατφρικαλαρηνὴν γιοὺν κουμασαλαρὴ.

Μιζκοὺρ μαγαζὰ ραγπέτι οὐμουμγεγὶ καζαγμὶς ὀἰδηηγηδὰν, ταβσιγεγὲ χαδζὲτ γιόκδηρ. Μαγαζαγὴν κενὶς δεπολαρὴ ζιγαρέτ ὁληνσὰ κιφφιδὲρ.

—Βιλαγιάτ ἰτζοὺν δαχγὴ σπαρὶς καπουλ ὁληνούρ.—

ΝΙΚΟΛ. ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ

ΦΩΤΟΓΡΑΦΧΑΝΕΣΙ

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

Σουλτὰν Πεγιαζηδὲ, Κιοντζοὺλὲρ πασὴ μεϊδανηνδὰ

99—Νούμερο—99

Μουσσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣΟΥΝ ἰδάου *Φωτογραφχανεσὶ* τζκαρδηγὴ Φωτογράφ ρεσιμλεμενὶν παράλα, πενζὲρ βέ ἐζ χὲρ δζιχὲτ σανκακτικρανὲ ὁλδηγὴ δζούμλενιν μακαλουμιδὶρ.

Μουσσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ γιγρμὶ πὲϊ σενεδὲν περὶ Φωτογράφ σανκαστηνδὰ πουλουνούπ, φωμδγίδγην 30—40 πὶν ρεσὶμ τζηκαρμὶδδὸυρ.

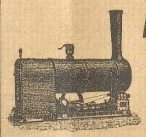
Μουσσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ ἰτφάζ ἰτδιγὶ δηκκατὰν δολαγὶ Φωτογραφχανεσὶ πιρινδζὶλὶκ θερεδζεσινὶ ἰγχάζ βὲ οὐμουμλὰ ραγητεπὶ δζελὶκ-οὐλἰκτισὰτ ἰτμὶσδηρ.

Χέρ πὸὺ δέ χέρ σεκιλδέ δέ γάγετ ἐχβὲν φιάτλα

Ρεσιμλέρ τζηκαρηλούρ.

Μεζκοὺρ Φωτογραχχανεγὶ σουρὲτι μαγουσκλὰρ χμὲϊεμλεμεμιζὶ ταδσηγὲ ὁλὶ, γεζλὴνγὲ πὶρ ζιγαρὲτ ὁληνούρ ἰσὲ, πεγιαναντηηζὴν νὲ καδὲρ πεϊζὲκ βὲ δγρῆ ὁλδηγηνὰ κανκάτα κιμιλὶ γακηλὰ ὁλούρ.

Λ. ΚΑΛΑΜΙΔΑΣ ΚΑΙ Γ. ΑΣΠΡΟΜΑΛΛΗΣ



ΓΙΑΖΟΥΡΧΑΝΕ — **ΦΑΒΡΙΚΑ**

Ν. 21 ΤΣΕΤΣΙΑΝ ΧΑΝ. ΓΑΛΑΤΑ — ΑΪΒΑΝ ΣΕΡΑΪ ΙΣΚΕΛΕΣΙ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΙΣ

Οὐν δεγιρμελερὶ ντὲ μαχσούς χὲρ νὲὸ μάκινα βὲ ἀλγὶτ βὲ ἐδαθὰτ βὲ τεφερρουὰτ χέμ γαμπὰρ χέμ σατάρηζ.

Δεγιρμενλερ ἰτζοὺν γγπηληηζ χαζὴρ ἀλτ τ βὲ μάκινα δαρ βὲ πογιοὺκ δεποζιτομὴζ βάρδηρ ὅτιλὲν:

Δειγιρλὴ ταϊλαρὴ.
Πιογδζὲ ἐλακλερὶ.
Σουμὲ τζηκαρηζλαρὴ.
Καρσιοὺκ ἐλακλερὶ.
Μουσελλὲ τὲ τζηκαρηζδζὴ.
«Ἐβρηκα».
Πεογδὲ φυρζὲλασὴ.

Κεπὶκ φυρζὲλασὴ.
Οὐν ἐλενὴ.
Ἰρμὶκ μάκινατὴ
«Ἐλδατὸρ».
«Ἀσπιρατὸρ»
Σιλινδὶρ δεγισμενλερὶ.
Δειμιρδὲν τζιχτζλερὶ.

Δειμιρδὲν κατναλλὰρ
Ἐνδὲϊ γαταλλὰρ.
Δειμιρδὲν μιλλὲρ.
Δειμιρδὲν πορουλὰρ.
Κιρσιλιδὲν κατηλὰρ.
Δεγισμὲν τζιχιτζλερὶ.
Ἐλὲκ ἰπτακλερὶ.

Ἄτὲλὲ μάκινελαρὴ.
Ἄτὲλὲ κοζανλαρὴ.
Σὺδ δολαπλαρὴ.
Τυρπὶν.
Ἐνδὲϊ δὶκμελὲρ.
Ἐνδὲϊ πιρινζλὲρ.
Ἐνδὲϊ βίδαλαρ.

Εὐρώπαγην ἔν μεζχούρ Ραπρικολιρὴ ιλὲ μουχατερὲ ἰτμελὲ ὁλοὺπ, χὲρ νὲὸ μάκινα δζονζὶ κομισσὸν ιλὲ ἀτιρδιγὶζ

Ἔν κιρὺτζοὺκ ἰσλερὲ πὶλὲ κεμάλὶ δηκκὰτ ὁληνούρ.

Σαχπλὲρ Ἀδέλφοι Μ᾽σαηλίδαι